

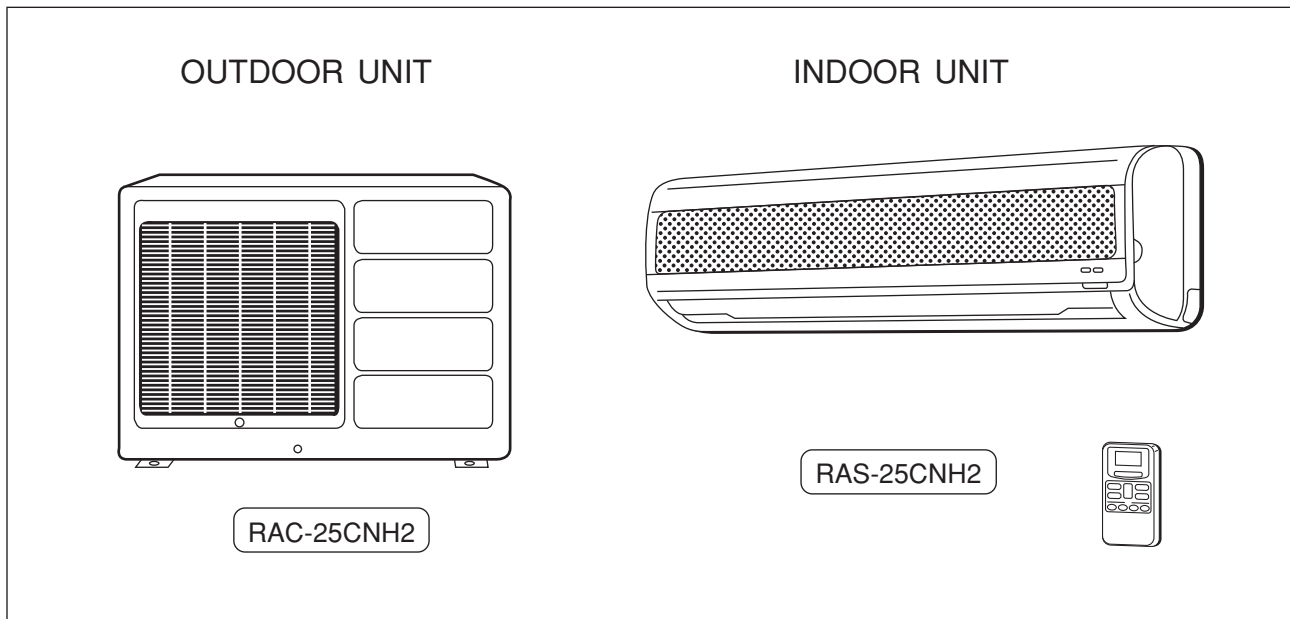
# HITACHI

## SPLIT TYPE

### INDOOR UNIT/OUTDOOR UNIT

#### MODEL

**RAS-25CNH2/RAC-25CNH2**



#### Instruction manual

Page 1~22

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

#### Bedienungsanleitung

Suite 23~44

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

#### Mode d'emploi

Page 45~66

Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

#### Manuale di istruzioni

Pag. 67~88

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durateleggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni.

#### Manual de instrucciones

Página 89~110

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

#### Manual de instruções

Página 111~132

A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

#### Οδηγίες Χειρισμού

Σελίδα 133~154

Για την καλύτερη δυνατή απόδοση και την μακροχρόνια και χωρίς προβλήματα χρήση της συσκευής αυτής, παρακαλούμε διαβάστε πλήρως τις οδηγίες χειρισμού της.

#### Инструкция по эксплуатации

стр. 155~176

Для обеспечения наилучших эксплуатационных характеристик и многолетней безотказной работы оборудования необходимо полностью ознакомиться с данной Инструкцией по эксплуатации.

“BESTÄIGUNG” und “Bescheinigung des Herstellers/Importeurs” sind am Ende dieser Bedienungsanleitung beschrieben.



# SAFETY PRECAUTION

- Please read the “Safety Precaution” carefully before operating the unit to ensure correct usage of the unit.
- Pay special attention to signs of “**▲ Warning**” and “**▲ Caution**”. The “Warning” section contains matters which, if not observed strictly, may cause death or serious injury. The “Caution” section contains matters which may result in serious consequences if not observed properly. Please observe all instructions strictly to ensure safety.
- The sign indicate the following meanings.

Make sure to connect earth line.	The sign in the figure indicates prohibition.
Indicates the instructions that must be followed.	

- Please keep this manual after reading.

PRECAUTIONS DURING INSTALLATION		
 <b>WARNING</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Do not reconstruct the unit. Water leakage, fault, short circuit or fire may occur if you reconstruct the unit by yourself.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Please ask your sales agent or qualified technician for the installation of your unit. Water leakage, short circuit or fire may occur if you install the unit by yourself.</li> </ul>	
 <b>CAUTION</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Please use earth line. Do not place the earth line near water or gas pipes, lightning-conductor, or the earth line of telephone. Improper installation of earth line may cause electric shock.</li> </ul>	 
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● A circuit breaker should be installed depending on the mounting site of the unit. Without a circuit breaker, the danger of electric shock exists.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Do not install near location where there is flammable gas. The outdoor unit may catch fire if flammable gas leaks around it.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Please ensure smooth flow of water when installing the drain hose.</li> </ul>	

PRECAUTIONS DURING SHIFTING OR MAINTENANCE		
 <b>WARNING</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Should abnormal situation arises (like burning smell), please stop operating the unit and turn off the circuit breaker. Contact your agent. Fault, short circuit or fire may occur if you continue to operate the unit under abnormal situation.</li> </ul>	 
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Please contact your agent for maintenance. Improper self maintenance may cause electric shock and fire.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Please contact your agent if you need to remove and reinstall the unit. Electric shock or fire may occur if you remove and reinstall the unit yourself improperly.</li> </ul>	

PRECAUTIONS DURING OPERATION		
 <b>WARNING</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Avoid an extended period of direct air flow for your health.</li> </ul>	   
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Do not put objects like thin rods into the panel of blower and suction side because the high-speed fan inside may cause danger.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Do not use any conductor as fuse wire, this could cause fatal accident.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● During thunder storm, disconnect and turn off the circuit breaker.</li> </ul>	

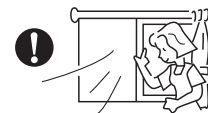
## PRECAUTIONS DURING OPERATION

- The product shall be operated under the manufacturer specification and not for any other intended use.



- Do not attempt to operate the unit with wet hands, this could cause fatal accident.

- When operating the unit with burning equipments, regularly ventilate the room to avoid oxygen insufficiency.



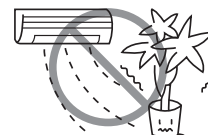
- Do not direct the cool air coming out from the air-conditioner panel to face household heating apparatus as this may affect the working of apparatus such as the electric kettle, oven etc.

- Please ensure that outdoor mounting frame is always stable, firm and without defect. If not, the outdoor unit may collapse and cause danger.



- Do not splash or direct water to the body of the unit when cleaning it as this may cause short circuit.

- Do not place plants directly under the air flow as it is bad for the plants.



- Please switch off the unit and turn off the circuit breaker during cleaning, the high-speed fan inside the unit may cause danger.



- Turn off the circuit breaker if the unit is not to be operated for a long period.



- Do not climb on the outdoor unit or put objects on it.

- Do not put water container (like vase) on the indoor unit to avoid water dripping into the unit. Dripping water will damage the insulator inside the unit and causes short-circuit.

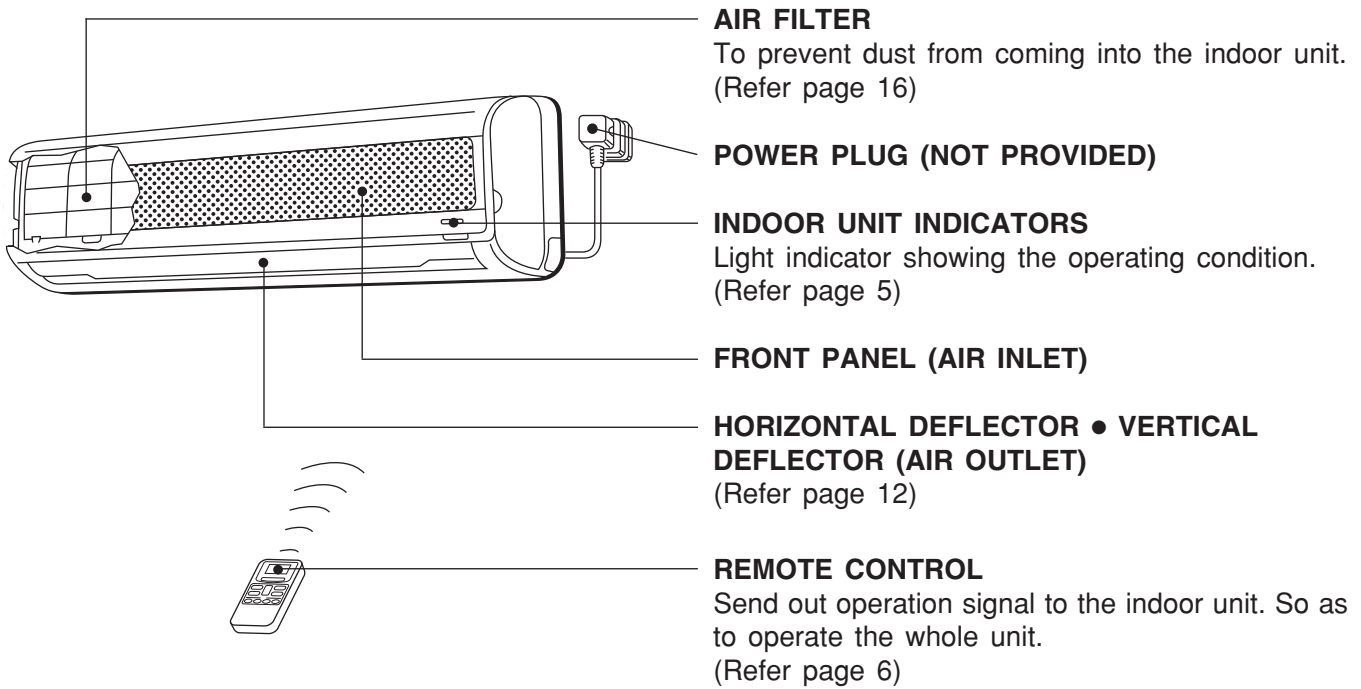


- When operating the unit with the door and windows opened, (the room humidity is always above 80%) and with the air deflector facing down or moving automatically for a long period of time, water will condense on the air deflector and drips down occasionally. This will wet your furniture. Therefore, do not operate under such condition for a long time.
- If the amount of heat in the room is above the cooling capability of the unit (for example: more people entering the room, using heating equipments and etc.), the preset room temperature cannot be achieved.

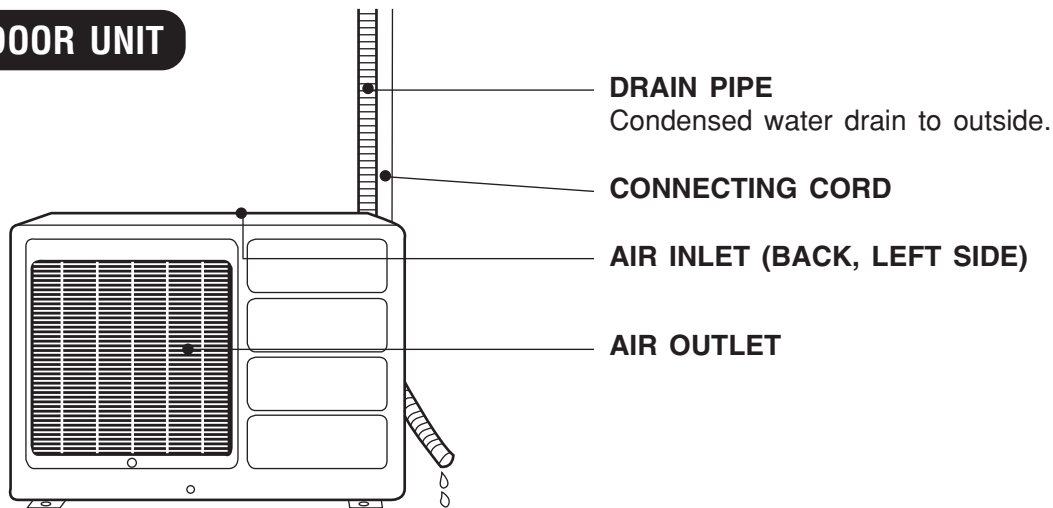
CAUTION

# NAMES AND FUNCTIONS OF EACH PART

## INDOOR UNIT



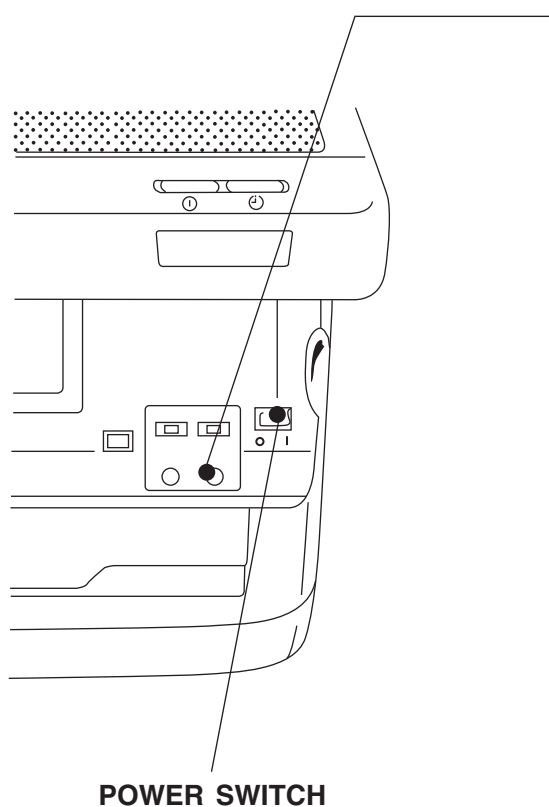
## OUTDOOR UNIT



## MODEL NAME AND DIMENSIONS

MODEL	WIDTH (mm)	HEIGHT (mm)	DEPTH (mm)
RAS-25CNH2	745	248	175
RAC-25CNH2	700	570	210

## OPERATION INDICATOR

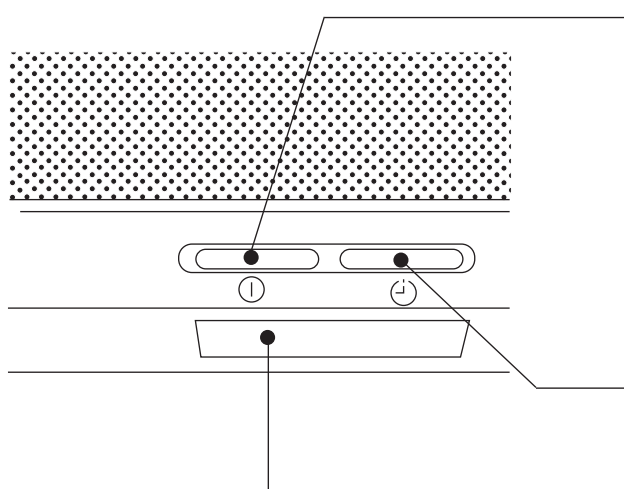


### TEMPORARY SWITCH

Use this switch to start and stop when the remote controller does not work.

- By setting the temporary switch, the operation is done in previously set operation mode.
- When the operation is done using the temporary switch after the power source is turned off and turn on again, the operation is done in automatic mode.

## INDOOR UNIT INDICATORS



### OPERATION LAMP

This lamp lights during operation.

The OPERATION LAMP flashes in the following cases during heating.

#### (1) During preheating

For about 2–3 minutes after starting up.

#### (2) During defrosting

Defrosting will be performed about once an hour when frost forms on the heat exchanger of the outdoor unit, for 5–10 minutes each time.

### TIMER LAMP

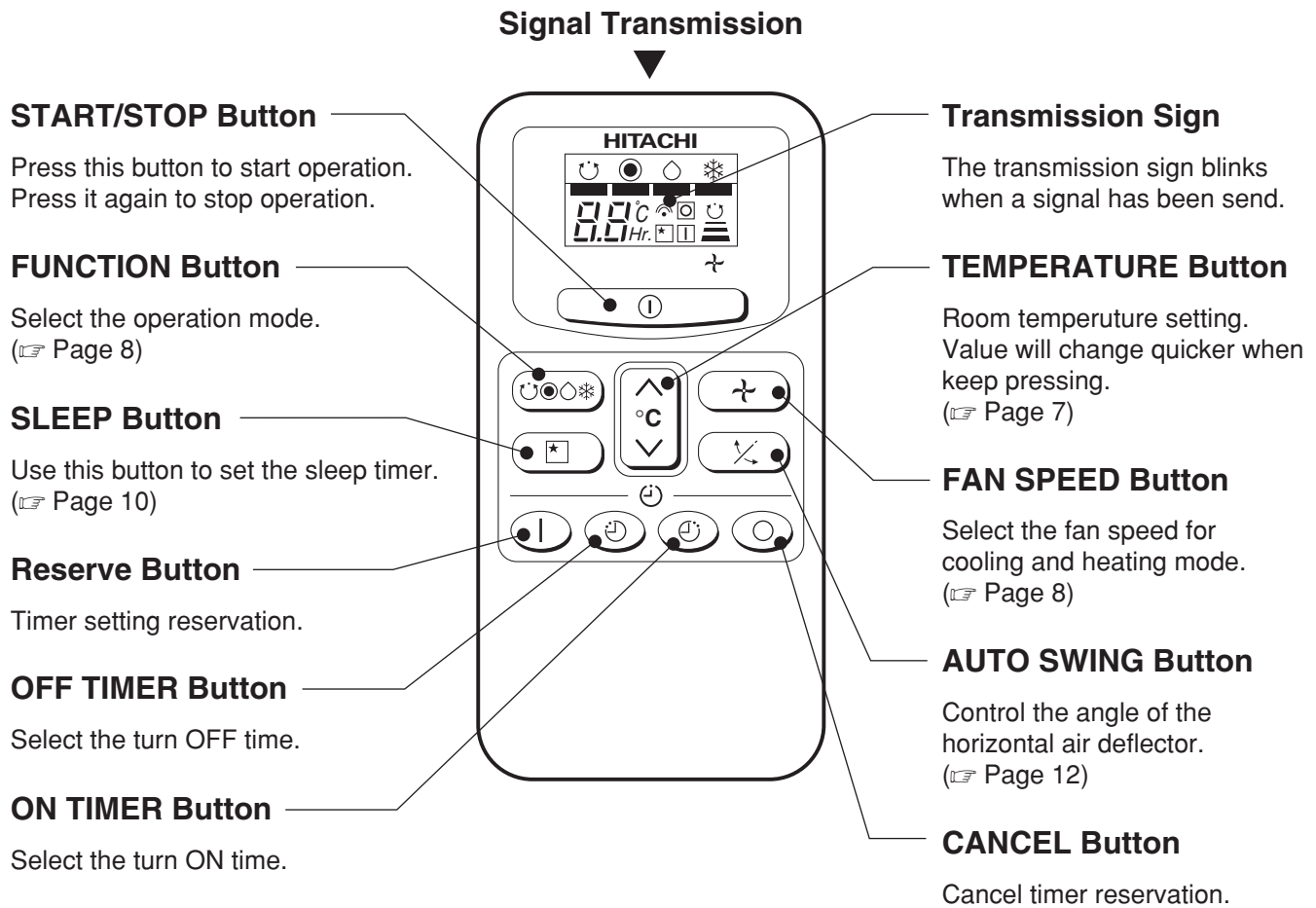
This lamp lights when the timer is working.

### SIGNAL RECEIVER

There will be a beep sound when this receiver receives signal from remote controller.

# NAMES AND FUNCTIONS OF REMOTE CONTROL UNIT

- This controls the operation function and timer setting of the room air conditioner. The range of control is about 4 meters. If indoor lighting is controlled electronically, the range of control may be shorter.

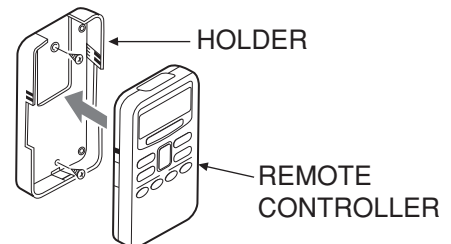


## Precautions for Use

- Do not put the remote controller under direct sunlight and high temperature.
- Do not drop it on the floor, and protect it from water.
- If you press the FUNCTION button during operation, the air conditioner may stop for about 3 minutes for protection before you can start it again.

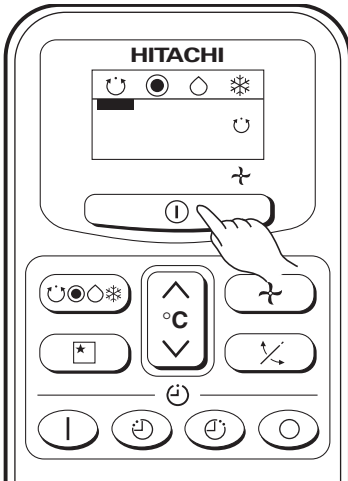
You can use the remote controller by fixing it on the wall with the accessory parts.

- Before fixing it, make sure the unit can be controlled by the remote control unit at the fixing position.



# AUTOMATIC OPERATION



- The device will automatically determine the mode of operation, HEAT, COOL or DEHUMIDIFY, depending on the initial room temperature. The selected mode of operation will not change when the room temperature varies.



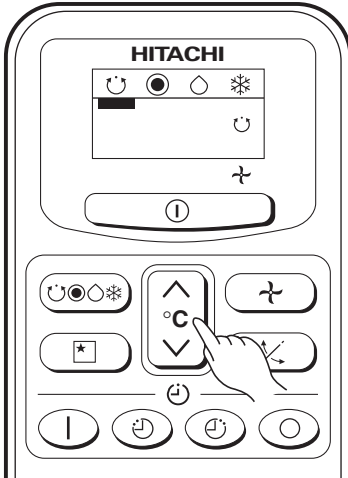
## 1 Press the (START/STOP) button

- Operation start with a “beep” sound.

## **STOP** Press the (START/STOP) button

- Make sure the  (Automatic) mode have been selected by using the  (FUNCTION) button.
- The fan speed selector does not work at this operation.

- You can slightly adjust the room temperature.



## 1 Press the (ROOM TEMPERATURE) button

- Temperature setting change by 1°C for each 1 time press.



- You can raise or lower the temperature setting by a maximum of 3°C.
- The display does not indicate the preset temperature in the Automatic mode. Device will receive the setting by a “beep”.

## ■ CONDITION OF AUTOMATIC OPERATION

- The selected mode of operation will not change during the operation even though the room temperature change.

INITIAL ROOM TEMPERATURE (APPROX.)	FUNCTION	TEMPERATURE SETTING	FAN SPEED
Over 27°C	➔ COOL	27°C	HIGH at start, LOW after the preset temperature is reached
23 ~ 27°C	➔ DRY	Slightly lower than the room temperature	LOW
Under 23°C	➔ HEAT	23°C	HIGH at start, MED or LOW after the preset temperature is reached

# MANUAL OPERATION [Heating • Dehumidify • Cooling]

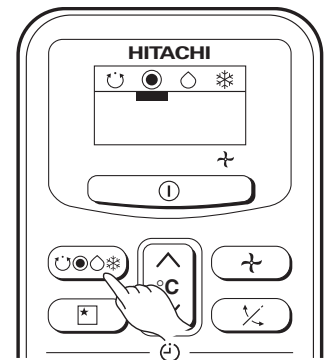
- Please use under below condition when you want to set the function mode, room temperature and fan speed by manually.

HEATING	DEHUMIDIFYING	COOLING
Outdoor Temperature 21°C below	Room Temperature 16°C above	Outdoor Temperature 22°C above

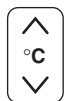
## 1 OPERATION MODE SELECTION

- Every time you press the button, the mode will change as the below sequence

☺ (Auto) → ● (Heat) → ○ (Dry) → ❄ (Cool)



## 2 ROOM TEMPERATURE SETTING

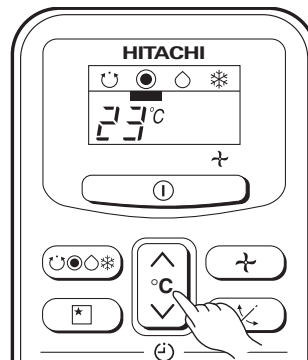


◀ Up  
◀ Down

### ■ Recommend Temperature

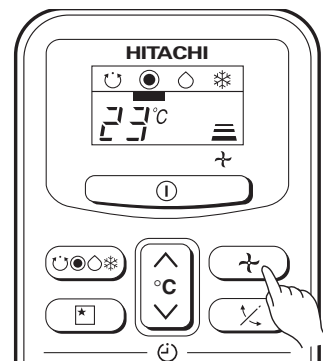
Heating	20~24°C
Dehumidify	20~26°C
Cooling	25~28°C

- The cooling operation does not start if the temperature setting is higher than the current room temperature.



## 3 FAN SPEED SETTING

- Every time you press the button, fan speed will change as below sequence.
- HEATING } : AUTO → HIGH → MED → LOW
- COOLING } : ( ☺ → ≡ → = → - )
- DEHUMIDIFYING : LOW (FIXED)
- : ( - )

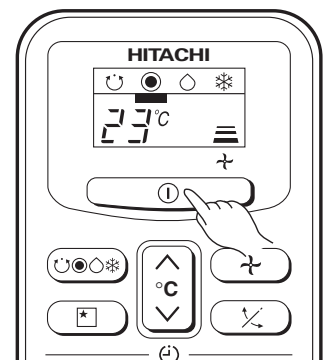


## 4 Press the (START/STOP) button

- Operation start with a signal received sound "beep".

### **STOP** Press the (START/STOP) button

- As the settings are stored in memory in the remote control unit, you only have to press the (START/STOP) button in order to use the same setting next time.






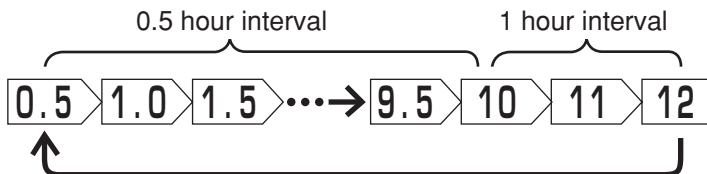
# TIMER RESERVATION

■ ON Timer and OFF Timer are available.

## OFF Timer Reservation


### 1 OFF TIME setting

- Select the OFF TIME by pressing the  (OFF) Button.
- Setting time will change according to the below sequence when you press the button.




- The value change quicker if you keep pressing the button.

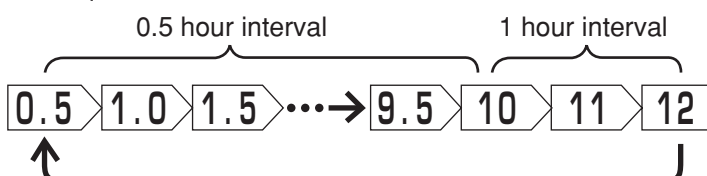
### 2 Press the (Reserve) button

- OFF TIMER reserved with a signal received sound “beep”.
- The  (OFF) Mark starts lighting instead of blinding.

## ON Timer Reservation


### 1 ON TIME setting

- Select the ON TIMER by pressing the  (ON) Button.
- At the beginning of setting, time 6 hours was set.
- Setting time will change according to the below sequence.




- The value change quicker if you keep pressing the button.

### 2 Press the (Reserve) button

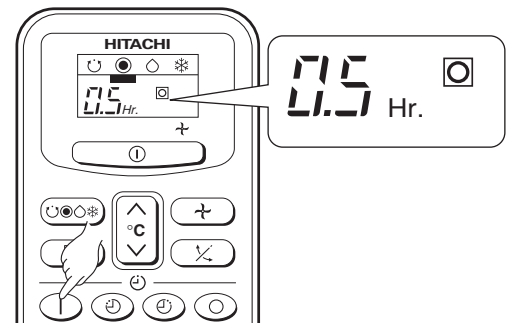
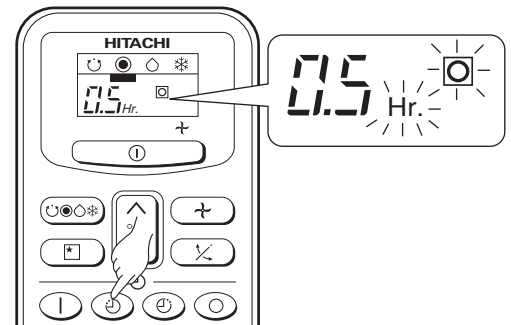
- ON TIMER reserved with a signal received sound “beep”.
- The  (ON) Mark starts lighting instead of blinding.

## CANCELLATION of Timer Reservation

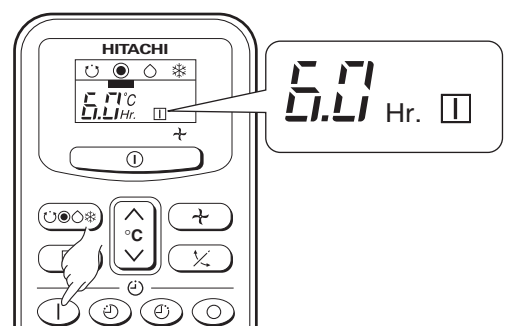
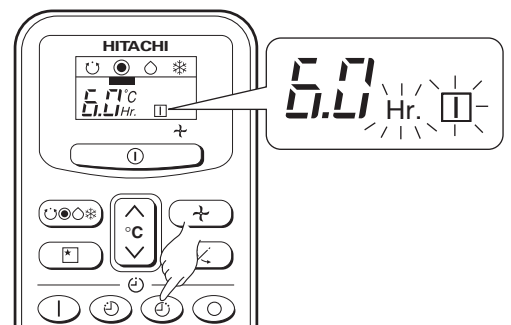
### 1 Press the (Cancel) button

- As the time settings are stored in remote controller memory, you only have to press the  (Reserve) button in order to use the same setting next time.


■ Operation stop at setting time

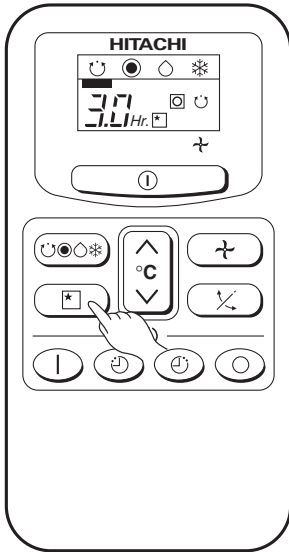


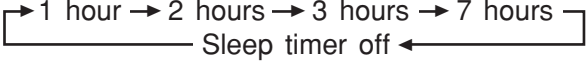
■ Operation will start for setting temperature at setting time (The starting time may different depend on the room temperature and set temperature).



# HOW TO SET THE SLEEP TIMER

Press the  (SLEEP) button, and the display changes as shown below.



Mode	Indication
Sleep timer	 A sequence diagram showing the sleep timer progression: 1 hour → 2 hours → 3 hours → 7 hours. Below this sequence, the text 'Sleep timer off' is shown with arrows pointing back to the start of the sequence, indicating the timer's end.


**Sleep Timer:** The device will continue working for the designated number of hours and then turn off.

Point the signal window of the remote controller toward the indoor unit, and press the SLEEP button.

The timer information will be displayed on the remote controller. The TIMER lamp lights with a beep from the indoor unit.

Example: Setting 3 hours sleep time.

## How to Cancel Reservation

Point the signal window of the remote controller toward the indoor unit, and press the  (CANCEL) button.

The  (RESERVED) sign goes out with a beep and the  (TIMER) lamp turns off on the indoor unit.

### NOTE

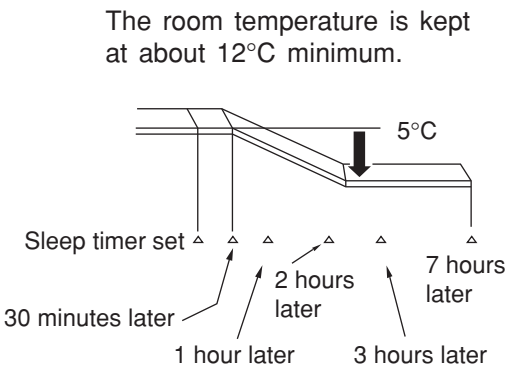
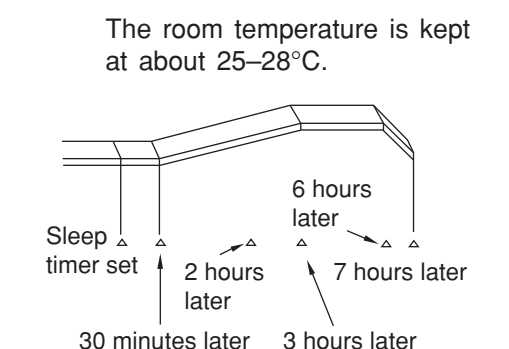
If you set the sleep timer when the off-timer or on/off-timer has been set earlier, the sleep timer becomes effective instead of the off- or on/off-timer set earlier.

## Explanation of the sleep timer

The device will control the FAN SPEED and room temperature automatically so as to be quiet and good for people's health.


You can set the sleep timer to turn off after 1, 2, 3 or 7 hours. The FAN SPEED and room temperature will be controlled as shown below.

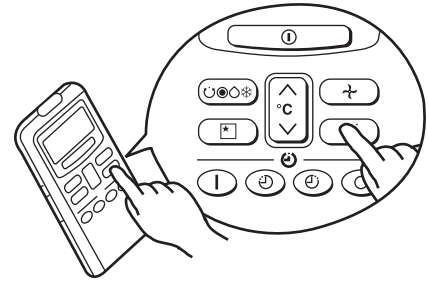
### Operation with the sleep timer


Function	Operation	
<p>Heating</p> <p>“ ● ”</p>	<p>The room temperature will be controlled 5°C below the temperature setting 30 minutes after the setting of the sleep timer. The FAN SPEED will be set to LOW immediately.</p>	<p>The room temperature is kept at about 12°C minimum.</p>  <p>Sleep timer set</p> <p>30 minutes later</p> <p>1 hour later</p> <p>2 hours later</p> <p>3 hours later</p> <p>7 hours later</p> <p>5°C</p>
<p>Cooling</p> <p>“ ❄ ”</p> <p>and</p> <p>dehumidifying</p> <p>“ ◊ ”</p>	<p>The FAN SPEED will be set to LOW immediately.</p>	<p>The room temperature is kept at about 25–28°C.</p>  <p>Sleep timer set</p> <p>30 minutes later</p> <p>2 hours later</p> <p>3 hours later</p> <p>6 hours later</p> <p>7 hours later</p>
<p>Fan</p> <p>“ ✂ ”</p>	<p>The settings of room temperature and circulation are not varied.</p>	

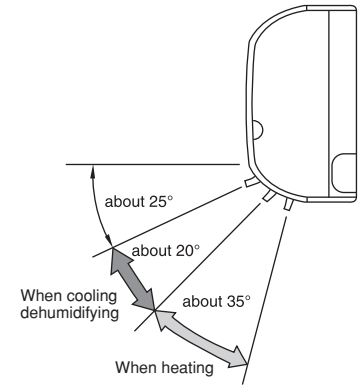
# ADJUSTING THE AIR DEFLECTOR

**1** Adjustment of the conditioned air in the upward and downward directions.

According to operation, the horizontal air deflector is automatically set to the proper angle suitable for each operation. The deflector can be swing up and down and also set to the desired angle using the “ (AUTO SWING)” button. (If the angle of the deflector is changed, it will not return to the auto-set position after operations start unless the operation mode is switched.)



- If the “ (AUTO SWING)” button is pressed once, the horizontal air deflector swings up and down. If the button is pressed again, the deflector stops in its current position. Several seconds (about 6 seconds) may be required before the deflector starts to move.
- Use the horizontal air deflector within the adjusting range shown on the right.
- When the operation is stopped, the horizontal air deflector moves and stops at the position where the air outlet closes.

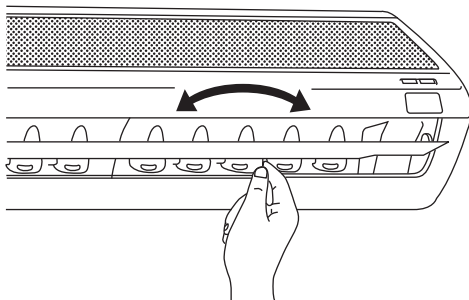


## CAUTION

- In “Cooling” operation, do not keep the horizontal air deflector swinging for a long time. Some dew may form on the horizontal air deflector and some dew may drop from it.

**2** Adjustment of the conditioned air to the left and right.

Hold the vertical air deflector as shown in the figure and adjust the conditioned air to the left and right.

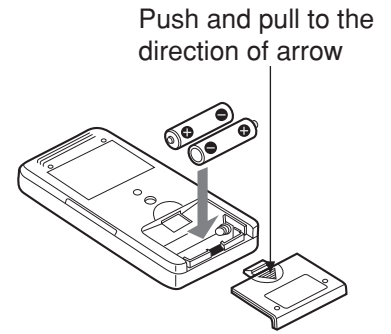


# HOW TO EXCHANGE THE BATTERIES IN THE REMOTE CONTROLLER

**1** Remove the cover as shown in the figure and take out the old batteries.



**2** Install the new batteries.  
The direction of the batteries should match the marks in the case.



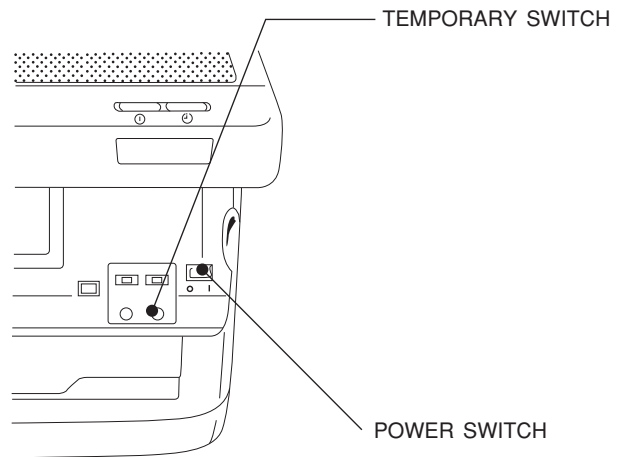
## **CAUTION**

1. Do not use new and old batteries, or different kinds of batteries together.
2. Take out the batteries when you do not use the remote controller for 2 or 3 months.

## TEMPORARY SWITCH

Use this switch to start and stop when the remote controller does not work.

- By setting the temporary switch, the operation is done in previously set operation mode.
- When the operation is done using the temporary switch after the power source is turned off and turn on again, the operation is done in automatic mode.

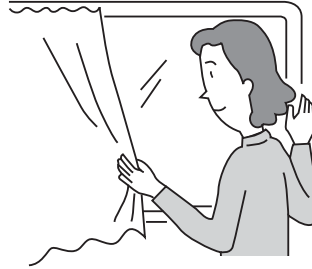


## Suitable Room Temperature



**⚠ Warning**  
Freezing temperature is bad for health and a waste of electric power.

## Install curtain or blinds



It is possible to reduce heat entering the room through windows.

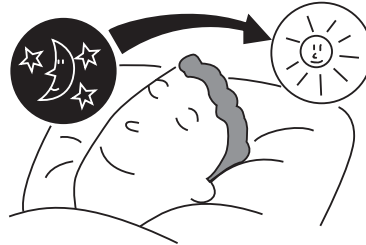
## Ventilation

**⚠ Caution**  
Do not close the room for a long period of time. Occasionally open the door and windows to allow the entrance of fresh air.



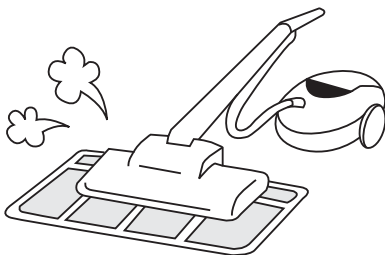
## Effective Usage Of Timer

At night, please use the “OFF or ON timer operation mode”, together with your wake up time in the morning. This will enable you to enjoy a comfortable room temperature. Please use the timer effectively.



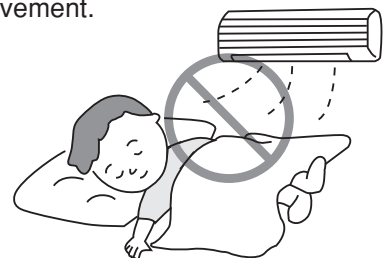
## Do Not Forget To Clean The Air Filter

Dusty air filter will reduce the air volume and the cooling efficiency. To prevent from wasting electric energy, please clean the filter every 2 weeks.



## Please Adjust Suitable Temperature For Baby And Children

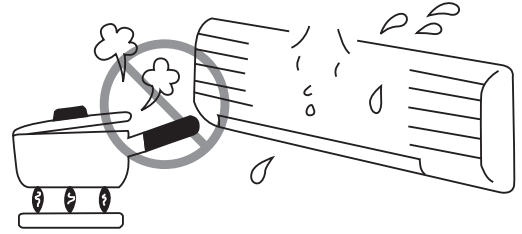
Please pay attention to the room temperature and air flow direction when operating the unit for baby, children and old folks who have difficulty in movement.



## The Air Conditioner And The Heat Source In The Room

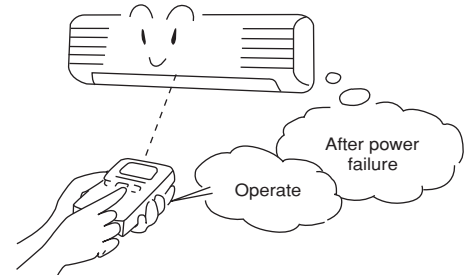
### **⚠ Caution**

If the amount of heat in the room is above the cooling capability of the air conditioner (for example: more people entering the room, using heating equipments and etc.), the preset room temperature cannot be achieved.



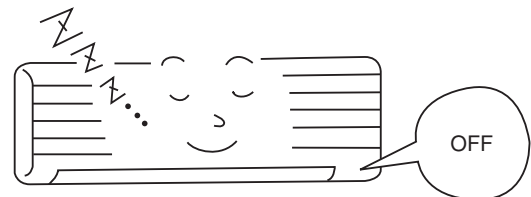
## After Power Failure

When the power is resumed after a power failure, the indoor unit will still remain "OFF". To operate the unit, please press the "ON/OFF" button again.



## Not Operating For A Long Time

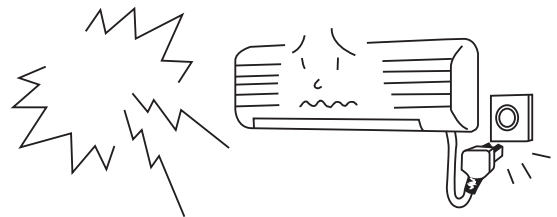
When the indoor unit is not to be used for a long period of time, please switch off the power from the mains. If the power from mains remains "ON", the indoor unit still consumes about 8W in the operation control circuit even if it is in "OFF" mode.



## When Lightning Occurs

### **⚠ Warning**

To protect the whole unit during lightning, please stop operating the unit and remove the plug from the socket.



# MAINTENANCE


## ⚠ CAUTION

Before the cleaning, stop operation and disconnect the power supply.

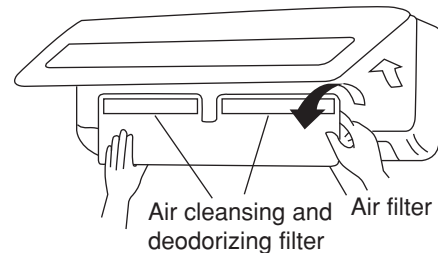
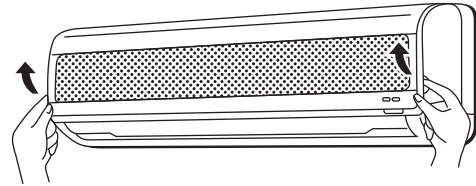
### 1. AIR FILTER

Clean the air filter, as it removes dust inside the room. In case the air filter is full of dust, the air flow will decrease and the cooling capacity will be reduced. Further, noise may occur. Be sure to clean the filter following the procedure below.

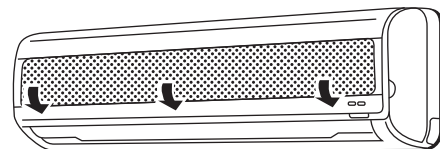
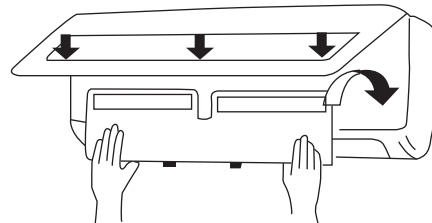
#### PROCEDURE

- 1** Open the front panel and remove the filter
    - Gently lift and remove the air cleansing and deodorizing filters from the air filter frame.
  
  - 2**
    - Vacuum dust from the air filter and air cleansing and deodorizing filters using vacuum cleaner. If there is too much dust, rinse under running tap water and gently brush it with soft bristle brush. Allow filters to dry in shade.
- 
- 3**
    - Re-insert the air cleansing and deodorizing filters to the filter frame. Set the filter with "FRONT" mark facing front, and slot them into the original state.
    - After attaching the filter, push the front panel at three arrow portions as shown in figure and close it.

#### REMOVING METHOD



#### INSTALLATION METHOD



#### NOTE:

- Air cleansing and deodorizing filter should be cleaned every month or sooner if noticeable loading occurs. When used overtime, it may lose its deodorizing function. For maximum performance, it is recommended to replace it every 3-6 months depending on application requirements.

## ⚠ CAUTION

- Do not wash with hot water at more than 40°C. The filter may shrink.
- When washing it, shake off moisture completely and dry it in the shade; do not expose it directly to the sun. The filter may shrink.
- Do not use detergent on the air cleansing and deodorizing filter as some detergent may deteriorate the filter electrostatic performance.

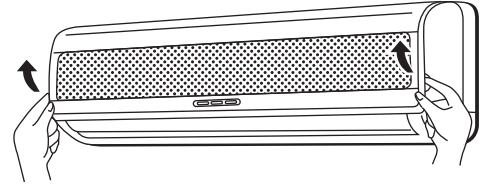


# ATTACHING THE AIR CLEANSING AND DEODORIZING FILTERS

Before installation, be sure to stop the operation by using the remote controller.

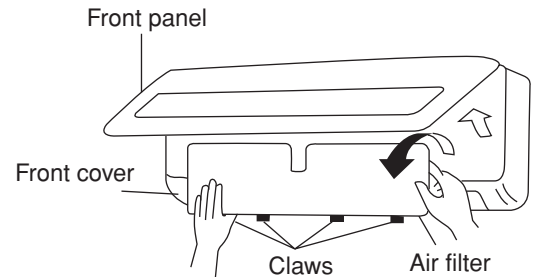
## 1 Open the front panel.

- Pull up the front panel by holding it at both sides with both hands.



## 2 Remove the filter.

- Push the filter upward to release the claws and pull out the filter.

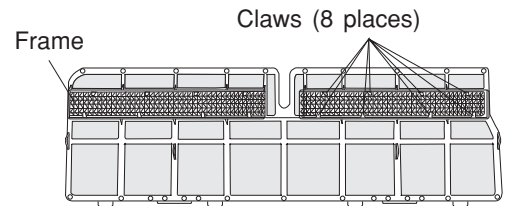


## 3 Attaching the air cleansing and deodorizing filters to the filter.

- Attach the air cleansing and deodorizing filters to the frame by gently compress its both sides and release after insertion into filter frame.

### CAUTION

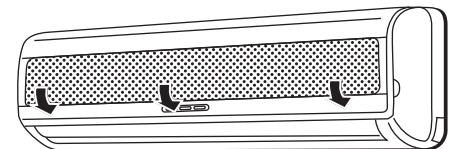
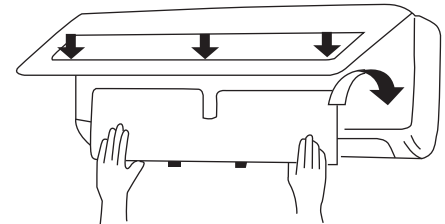
Do not bend the air cleansing and deodorizing filter as it may cause damage to the structure.



Make sure the "FRONT" is facing back side

## 4 Attach the filters.

- Attach the filters by ensuring that the surface written "FRONT" is facing front.
- After attaching the filters, push the front panel at three arrow portion as shown in figure and close it.

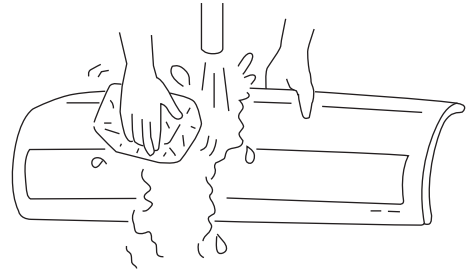


### NOTE

- In case of removing the air cleansing and deodorizing filters, please follow the above procedures.
- The cooling capacity is slightly weakened and the cooling speed becomes slower when the air cleansing and deodorizing filters are used. So, set the fan speed to "HIGH" when using it in this condition.
- Air cleansing and deodorizing filters are washable and reusable up to 20 times by using vacuum cleaner or water rinse under running tap water. Type number for this air cleansing filter is <SPX-CFH5>. Please use this number for ordering when you want to renew it.
- Do not operate the air conditioner without filter. Dust may enter the air conditioner and fault may occur.

## 2. Washable Front Panel

- The front panel remove and can wash with clean water in whole.  
Wash it with a soft sponge.  
After using neutral detergent, wash thoroughly with clean water.



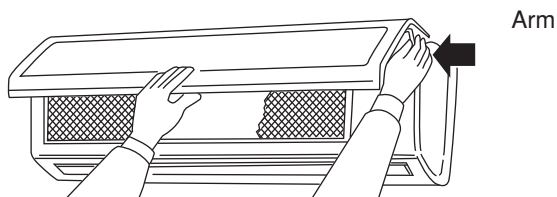
- When it is not removed, wipe it with a soft dry cloth. Wipe the remote controller thoroughly with a soft dry cloth.

- Wipe the water thoroughly.  
If the water remains at indicators or signal receiver of indoor unit, it causes trouble.



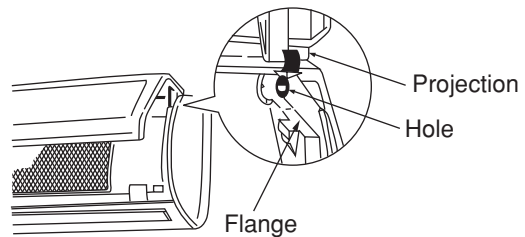
Method to remove of the suction grille.  
Be sure to hold the suction grille with both hands to detach and attach it.

### Removing the Front Panel



- When the front panel is fully opened with both hands, push the right arm to the inside to release it, and while closing the front panel slightly, put it out forward.

### Attaching the Front Panel



- Move the projections of the left and right arms into the **Flanges** in the unit and securely insert them into the holes.

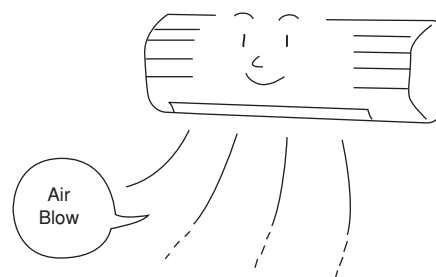
### ⚠ CAUTION

- Do not splash or direct water to the body of the unit when cleaning it as this may cause short circuit.
- Never use hot water (above 40°C), benzine, gasoline, acid, thinner or a brush, because they will damage the plastic surface and the coating.



### 3. MAINTENANCE AT BEGINNING OF LONG OFF PERIOD

- Running the unit setting the operation mode to ❄️ (COOL), the temperature to 32°C and the fan speed to HI for about half a day on a fine day, and dry the whole of the unit.
- Disconnect the power plug.



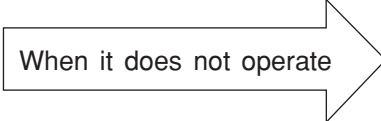
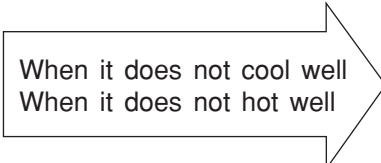
## REGULAR INSPECTION

PLEASE CHECK THE FOLLOWING POINTS EVERY EITHER HALF YEARLY OR YEARLY. CONTACT YOUR SALES AGENT SHOULD YOU NEED ANY HELP.

<p><b>1</b></p>		<p>Is the plug of power line firmly plugged into the socket? (Please ensure no loose contact between them).</p>
<p><b>2</b></p>		<p>Is the earth line disconnected or broken?</p>
<p><b>3</b></p>		<p>Is the mounting frame seriously affected by rust and is the outdoor unit tilted or unstable?</p>

# AFTER SALE SERVICE AND WARRANTY

## WHEN ASKING FOR SERVICE, CHECK THE FOLLOWING POINTS.

CONDITION	CHECK THE FOLLOWING POINTS
 <p>When it does not operate</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>● Is the fuse all right?</li><li>● Is the voltage extremely high or low?</li><li>● Is the circuit breaker "ON"?</li></ul>
 <p>When it does not cool well When it does not heat well</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>● Is the air filter blocked with dust?</li><li>● Does sunlight fall directly on the outdoor unit?</li><li>● Is the air flow of the outdoor unit obstructed?</li><li>● Are the doors or windows opened, or is there any source of heat in the room?</li><li>● Is the set temperature suitable?</li></ul>



### Notes

- In quiet operation or stopping the operation, the following phenomena may occasionally occur, but they are not abnormal for the operation.
  - (1) Slight flowing noise of refrigerant in the refrigerating cycle.
  - (2) Slight rubbing noise from the fan casing which is cooled and then gradually warmed as operation stops.
- The odor will possibly be emitted from the room air conditioner because the various odor, emitted by smoke, foodstuffs, cosmetics and so on, sticks to it. So please clean the air filter and the evaporator regularly to reduce the odor.

- Please contact your sales agent immediately if the air conditioner still fails to operate normally after the above inspections. Inform your agent of the model of your unit, production number, date of installation. Please also inform him regarding the fault.
- Power supply shall be connected at the rated voltage, otherwise the unit will be broken or could not reach the specified capacity.



# НІТАСНІ

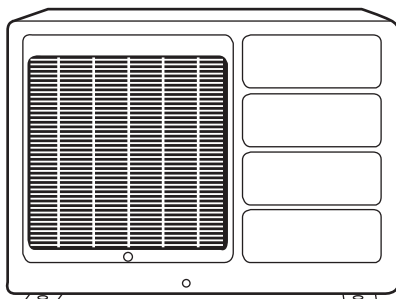
РАЗДЕЛЕННЫЙ ТИП

## НАРУЖНИЙ БЛОК\ВНУТРЕННИЙ БЛОК

МОДЕЛЬ

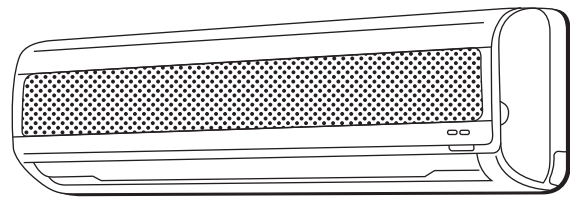
RAS-25CNH2/RAC-25CNH2

НАРУЖНИЙ БЛОК



RAC-25CNH2

ВНУТРЕННИЙ БЛОК



RAS-25CNH2



### Instruction manual

Page 1~22

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

### Bedienungsanleitung

Suite 23~44

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

### Mode d'emploi

Page 45~66

Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

### Manuale di istruzioni

Pag. 67~88

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durataleggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni.

### Manual de instrucciones

Página 89~110

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

### Manual de instruções

Página 111~132

A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

### Οδηγίες Χειρισμού

Σελίδα 133~154

Για την καλύτερη δυνατή απόδοση και την μακροχρόνια και χωρίς προβλήματα χρήση της συσκευής αυτής, παρακαλούμε διαβάστε πλήρως τις οδηγίες χειρισμού της.

### Инструкция по эксплуатации

стр. 155~176




Для обеспечения наилучших эксплуатационных характеристик и многолетней безотказной работы оборудования необходимо полностью ознакомиться с данной Инструкцией по эксплуатации.

“BESTÄIGUNG” und “Bescheinigung des Herstellers/Importeurs” sind am Ende dieser Bedienungsanleitung beschrieben.








# УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Перед эксплуатацией устройства необходимо тщательно изучить данные “Указания по технике безопасности”, чтобы обеспечить правильное использование устройства.
- Следует обратить особое внимание на указания “ ⚠ Предупреждение ” и “ ⚠ Осторожно ”. Разделы “Предупреждение” содержат положения, которые при отсутствии их строго соблюдения могут привести к смертельным случаям или серьезным повреждениям. Разделы “Осторожно” содержат положения, которые в случае их неправильного выполнения могут вызвать серьезные последствия. Для обеспечения безопасности необходимо строго выполнять все приведенные инструкции.
- Символы обозначают следующее:



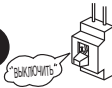
 Убедитесь, что подключено заземление.	 Этот символ обозначает запрещенные действия.
 Обозначает инструкции, обязательные для выполнения.	

- После прочтения данную инструкцию необходимо сохранить.



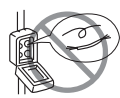
## ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ МОНТАЖЕ

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Не вносите изменения в конструкцию устройства. При попытке самостоятельно внести изменения в конструкцию устройства может произойти утечка воды, отказы, короткое замыкание или воспламенение.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Для монтажа устройства необходимо обратиться к Вашему торговому агенту или к квалифицированному техническому специалисту. Результатом самостоятельного монтажа устройства может явиться утечка воды, короткое замыкание или пожар.</li> </ul>	
 ОСТОРОЖНО	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Обязательно использовать заземляющий провод. Запрещается прокладывать заземляющий провод поблизости от водопроводов и газопроводов, громоотводов, а также вблизи заземляющих проводов телефонных линий. Неправильное заземление может привести к электрическому удару.</li> </ul>	 
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Установка выключателя электроэнергии осуществляется в зависимости от местонахождения устройства. При отсутствии выключателя электроэнергии существует опасность электрического удара.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Запрещается монтаж устройств вблизи мест наличия горючих газов. Возможно возгорание наружного блока при наличии утечки горючего газа в месте его расположения.</li> <li>● При монтаже шланга отвода воды следует обеспечить беспрепятственный поток воды.</li> </ul>	

## ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ПЕРЕМЕЩЕНИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИИ

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	<ul style="list-style-type: none"> <li>● При возникновении неординарной ситуации (такой, как запах горения) прекратите пользоваться прибором и отключите прерыватель. Обратитесь в Вашу сервисную службу. Продолжение эксплуатации прибора в неординарной ситуации может привести к поломке, короткому замыканию или возгоранию.</li> </ul>	 
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● При необходимости технического обслуживания обратитесь в Вашу сервисную службу. Результатом неквалифицированного технического обслуживания, проведенного собственными силами, может явиться электрический удар или возгорание.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● При необходимости демонтажа и повторного монтажа устройства обратитесь в Вашу сервисную службу. Результатом неквалифицированного демонтажа и повторного монтажа, проведенного собственными силами, может явиться электрический удар или возгорание.</li> </ul>	

## ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ В ХОДЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Для сохранения здоровья следует избегать длительное время находиться под действием воздушного потока.</li> </ul>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Запрещается вставлять какие-либо предметы, например, тонкую проволоку внутрь панели вентилятора и со стороны всасывания, так как вследствие высокой скорости вращения вентилятора внутри устройства могут произойти опасные последствия.</li> </ul>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Запрещается использовать любые токопроводящие элементы в качестве плавкого предохранителя, так как это может привести к несчастному случаю.</li> </ul>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Во время грозы выньте штепсель из розетки или выключите прерыватель электроцепи.</li> </ul>		

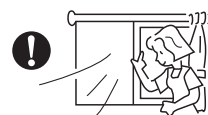
## ТЕХИКА БЕЗОПАСНОСТИ В ХОДЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Эксплуатация изделия разрешается только в соответствии со спецификацией изготовителя, использование изделия для любых других целей запрещено.



- Запрещается работать с изделием мокрыми руками, это может привести к несчастному случаю.

- При эксплуатации изделия совместно с устройствами горения необходимо регулярно проветривать помещение, чтобы избежать явлений недостатка кислорода.



- Запрещается направлять струю холодного воздуха, идущую от панели кондиционера, непосредственно на находящиеся внутри помещения нагревательные приборы, так как это может отрицательным образом повлиять на работу этих приборов, например, электрического котла, печи и т.п.

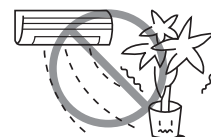
- Необходимо обеспечить постоянную стабильность, прочность и бездефектность монтажной рамы наружного блока. В противном случае может произойти падение наружного блока с опасными последствиями.



- Запрещается попадание брызг и прямых струй воды на корпус устройства при его очистке, так как это может вызвать короткое замыкание.



- Не размещать комнатные растения непосредственно под струей воздуха, так как это оказывает отрицательное действие на растения.



- При чистке прибора сначала выключите его и отключите прерыватель электроцепи-скоростной вентилятор внутри прибора может представлять опасность.



- Выключите прерыватель электроцепи, если прибор не эксплуатируется в течение длительного времени.



- Запрещается залезать на наружный блок и ставить на него какие-либо предметы.

- Запрещается ставить на внутренний блок емкости с водой (например, цветочные вазы), чтобы предотвратить попадание капель воды в устройство. Вода может повредить изоляцию внутри устройства, следствием чего станет короткое замыкание.



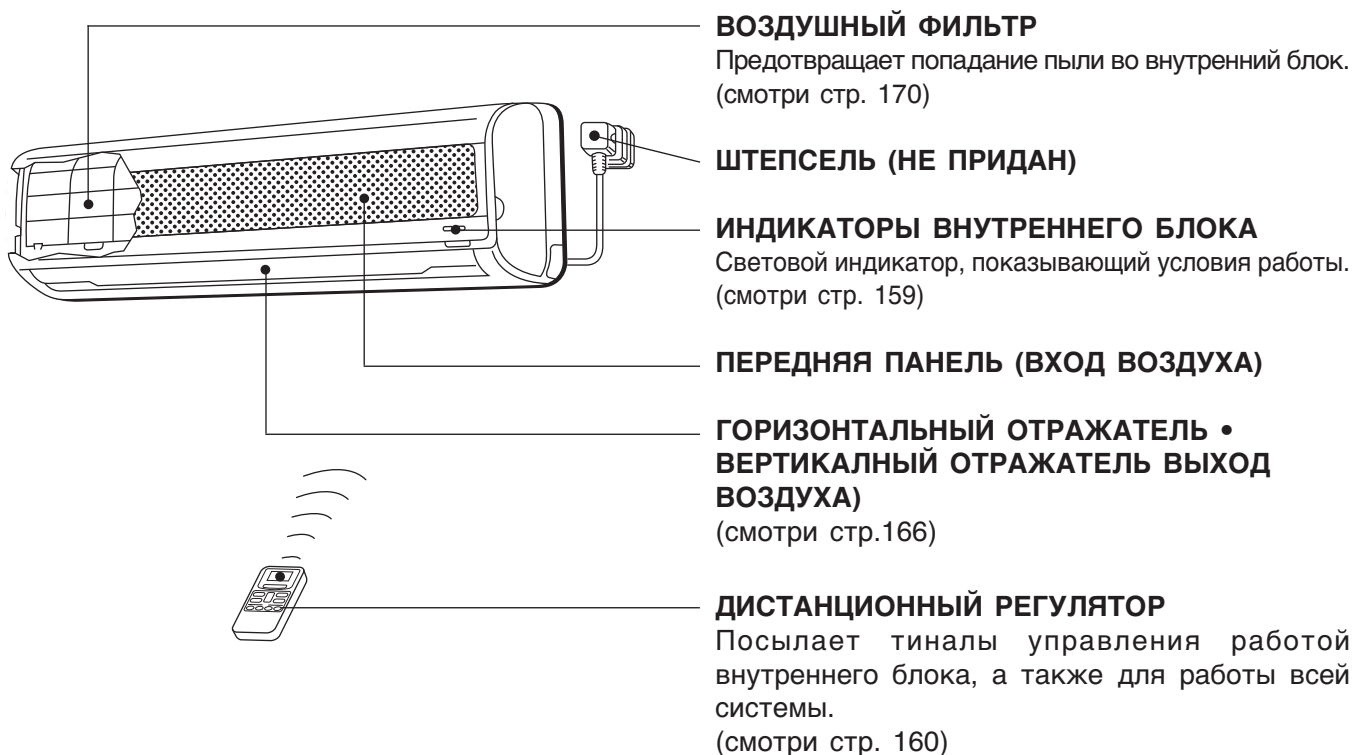
- Если устройство работает при открытой двери и открытом окне (влажность воздуха в помещении всегда превышает 80%), и в случае, если воздушный дефлектор направлен вниз или автоматически перемещается в течении длительного периода времени, на воздушном дефлекторе могут образоваться капли воды, которые могут падать вниз, Это приведет к намоканию Вашей мебели. В связи с этим не следует эксплуатировать устройство в подобных условиях в течении длительного времени.
- Если количество теплоты в помещении превышает охлаждающую способность устройства (например, при большом количестве людей в помещении, при работающих нагревательных приборах и т.д.), установленная температура в помещении не может быть достигнута.

О  
С  
Т  
О  
Р  
О  
Ж  
Н  
О

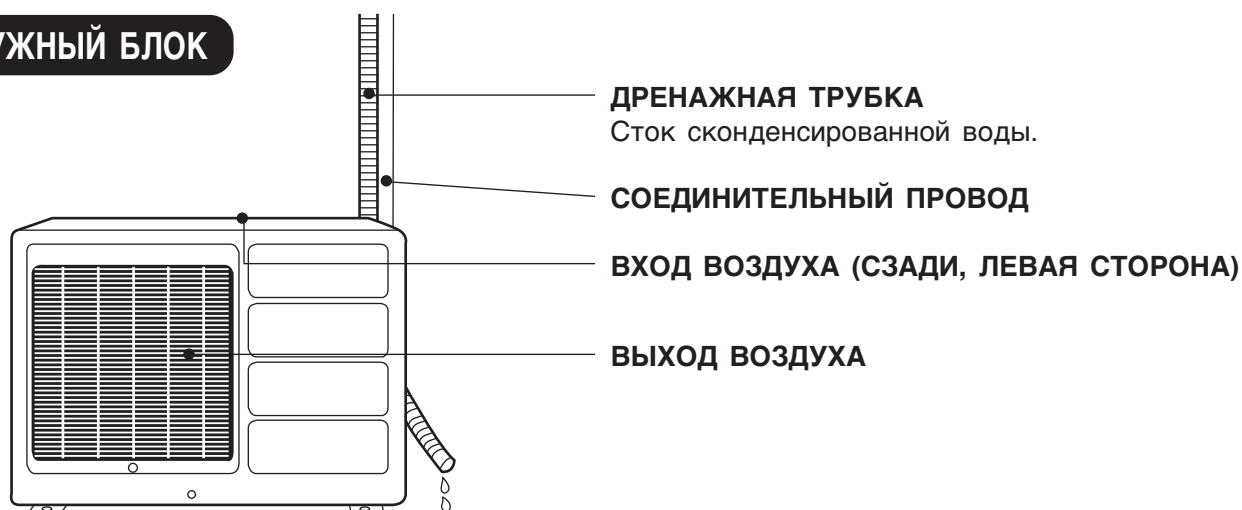


# НАИМЕНОВАНИЯ И ФУНКЦИИ КАЖДОГО УЗЛА

## ВНУТРЕННИЙ БЛОК



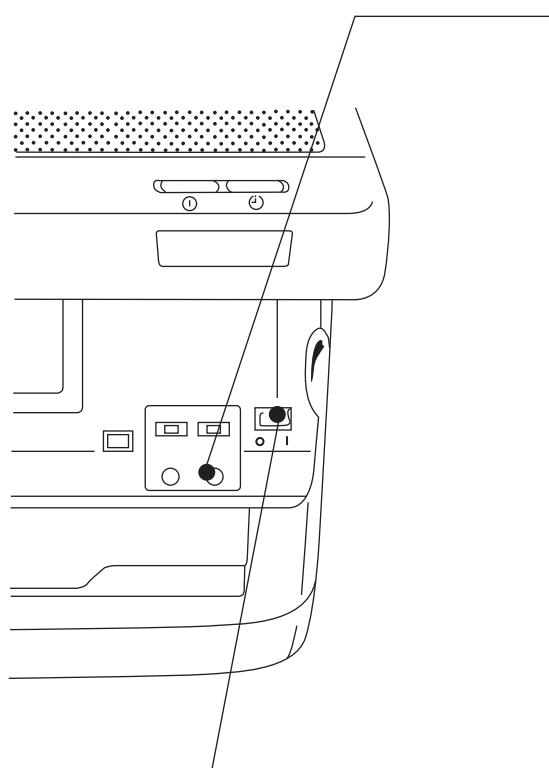
## НАРУЖНЫЙ БЛОК



## НАИМЕНОВАНИЕ МОДЕЛИ И РАЗМЕРЫ

МОДЕЛЬ	ШИРИНА (мм)	ВЫСОТА (мм)	ТОЛЩИНА (мм)
RAS-25CNH2	745	248	175
RAC-25CNH2	700	570	210

## ИНДИКАТОР РАБОТЫ



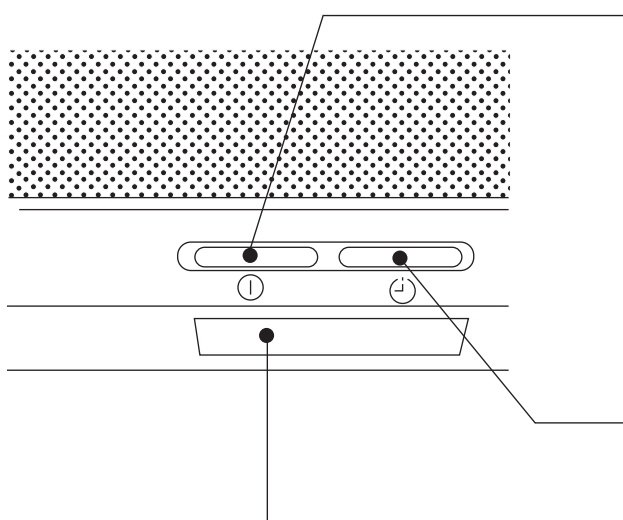
ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ  
ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

### ВРЕМЕННЫЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ

Используйте этот переключатель для начала работы и остановки, когда дистанционный регулятор не действует.

- При нажатии временного переключателя кондиционер будет работать в ранее установленном режиме.
- В случае использования временного переключателя после отключения и повторного включения электропитания кондиционер работает в автоматической режиме.

## ИНДИКАТОРЫ ВНУТРЕННЕГО БЛОКА



### КОНТРОЛЬНАЯ ЛАМПА

Эта лампа горит во время работы устройства. КОНТРОЛЬНАЯ ЛАМПА мигает в следующих случаях в режиме нагревания.

- (1) **Во время начала нагревания**  
В течение 2-3 минут после включения.
- (2) **Во время размораживания**

Размораживание будет производиться примерно один раз в час, когда на теплообменнике конденсирующего устройства образуется лед, в течение 5-10 минут каждый раз.

### ТАЙМЕРНАЯ ЛАМПА

Эта лампа горит, когда работает таймер.

### ПРИЕМНИК СИГНАЛА

Когда этот приемник получит сигнал от дистанционного регулятора, раздастся звуковой сигнал.

# НАИМЕНОВАНИЕ ЧАСТЕЙ ПУЛЬТА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ И ИХ ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

- Этот пульт управляет работой внутреннего блока кондиционера и задает параметры таймера. Дистанционная глубина управления около 4 метров. При электронной системе управления комнатным освещением дистанция действия пульта может укорачиваться.

## Окно подачи командно,,о си,,нала

### Клавиша СТАРТ/СТОП

Нажать кнопку для запуска рабочего режима. При повторном нажатии рабочий режим прекращается.

### Клавиша ФУНКЦИЯ

Устанавливает оперативный рабочий режим.

(☞ стр. 162)

### Клавиша ЗАДЕРЖКА ОТКЛЮЧЕНИЯ

Данная кнопка используется для установки таймера для функции задержки отключения.

(☞ стр. 164)

### Клавиша РЕЗЕРВ У

становка продолжительности времени остановки в работе.

### Клавиша ТАЙМЕР ВЫКЛЮЧЕНИЯ

Задаёт время выключения.

### Клавиша ТАЙМЕР ВКЛЮЧЕНИЯ

Задаёт время включения.

### Индикатор передачи сигнала

При передаче сигнала происходит мигание индикатора.

### Клавиша ТЕМПЕРАТУРА

Устанавливает комнатную температуру. Интервал изменения значений будет быстрее, если кнопку держать нажатой.

(☞ стр. 161)

### Клавиша СКОРОСТЬ ВЕНТИЛЯТОРА

Устанавливает скорость вращения вентилятора при режиме нагрева и охлаждения.

(☞ стр. 162)

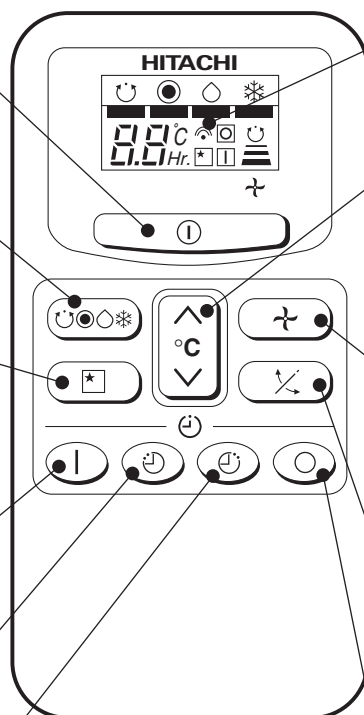
### Клавиша АВТОМАТИЧЕСКИЙ ПОВОРОТ

Данная клавиша осуществляет регулирование угла направления горизонтального дефлектора воздуха.

(☞ стр. 166)

### Клавиша ОТМЕНА

Отмена установки продолжительности времени остановки в работе.



## Меры безопасности при эксплуатации

- Не подвергайте пульт дистанционного управления воздействию прямых солнечных лучей и высокой температуры.
- Не бросайте на пол, берегите от попадания на него воды.
- В случае, если был задействован переключатель "Рабочий режим" во время работы кондиционера, может произойти приостановка работы примерно на 3 минуты в качестве предохранительной меры, пока вы не включите его снова.

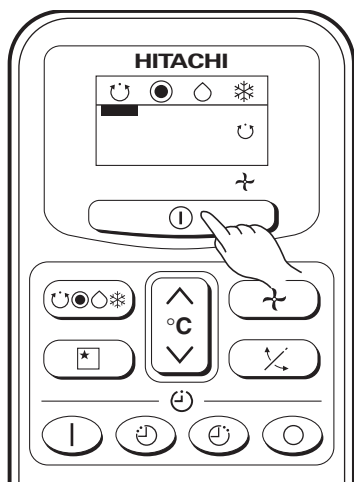
Вы можете пользоваться пультом дистанционного управления, прикрепив его на стену с помощью приданных аксессуаров.

- Перед установкой пульта необходимо удостовериться в его способности управлять прибором в таком положении.



# АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ РАБОТЫ



- В данном режиме устройство автоматически устанавливает рабочий режим-НАГРЕВ, ОХЛАЖДЕНИЕ или Сушка в зависимости от начальной температуры в помещении. Выбранный режим работы при изменении температуры в помещении не меняется



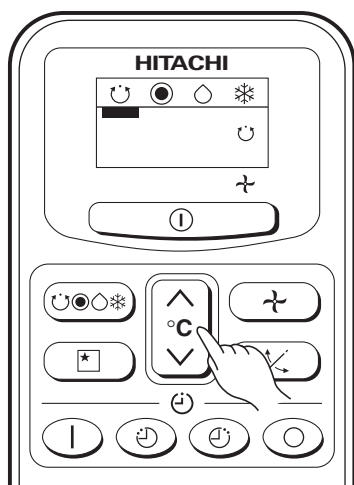
## 1 Нажмите кнопку (Старт/Стоп)

- Работа начинается по звуковому сигналу.

## **СТОП** Нажмите кнопку (Старт/Стоп)

- Убедитесь, что при использовании кнопки  (ФУНКЦИЯ) был избран  автоматический режим.
- Селектор скорости при этой операции не функционирует.

- Вы можете немного отрегулировать комнатную температуру.



## 1 Нажмите кнопку (ТЕМПЕРАТУРА КОМНАТЫ)

- При установке температуры она меняется на 1°C при каждом нажатии.



- ◀ Выше
  - ◀ Ниже
- Вы можете понизить или повысить заданную температуру максимально на 3°C.
- При автоматическом режиме работы на дисплее не высвечивается заданная температура. Прибор подтверждает получение заданного параметра звуковым сигналом.

## ■ УСЛОВИЯ АВТОМАТИЧЕСКОГО РЕЖИМА РАБОТЫ

- При работе прибора избранный режим не меняется, даже при изменении комнатной температуры.

НАЧАЛЬНАЯ КОМН. ТЕМПЕРАТУРА (ПРИБЛ.)	РАБОЧАЯ ОПЕРАЦИЯ	УСТАНОВЛЕННАЯ ТЕМПЕРАТУРА	СКОРОСТЬ ВЕНТИЛЯТОРА
Свыше 27°C	➔ ОХЛАЖДЕНИЕ	27°C	ВЫСОКАЯ вначале, НИЗКАЯ после достижения установленной темп-ры
23 ~ 27°C	➔ СУШКА	Несколько ниже комн. Температуры	НИЗКАЯ
Ниже 23°C	➔ НАГРЕВ	23°C	ВЫСОК вначале, СРЕДН или НИЗК после достижения установ температуры

# РЕЖИМ РУЧНОГО УПРАВЛЕНИЯ [Нагрев • Сушка • Охлаждение]

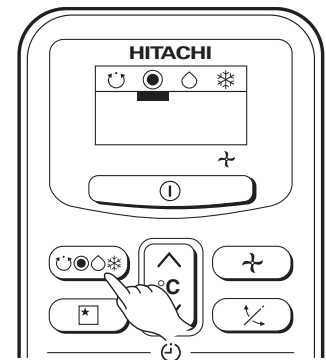
- При ручной установке вида операции, комнатной температуры и скорости вентилятора используйте для руководства следующие условия.

НАГРЕВ	СУШКА	ОХЛАЖДЕНИЕ
Уличная t° ниже 21°C	Комнатн t° свыше 16°C	Уличная t° свыше 22°C

## 1 ВЫБОР РАБОЧЕЙ ОПЕРАЦИИ

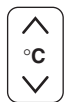
- При каждом нажатии кнопки режим операций изменяется следующим образом

☺ (Авто) → ● (Нагрев) → ◊ (Сушка) → ❄ (Охлаждение)



## 2 УСТАНОВКА КОМНАТНОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ

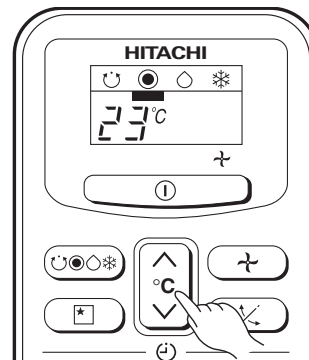
- Рекомендуемая Температура



- ◀ Выше
- ◀ Ниже

Нагрев	20~24°C
Сушка	20~26°C
Охлаждение	25~28°C

- Операция охлаждения не начинается пока установленная температура превышает температуру комнаты в данный момент.

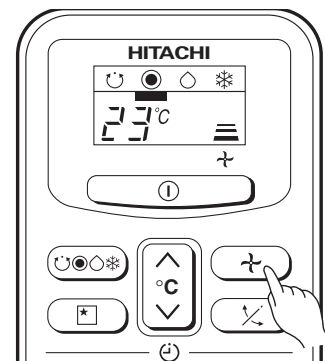


## 3 УСТАНОВКА СКОРОСТИ ВРАЩЕНИЯ ВЕНТИЛЯТОРА

- При каждом нажатии кнопки скорость вентилятора изменяется нижеследующим образом.

- НАГРЕВ } : АВТО → БЫСТР → СРЕДН → НИЗК
- ОХЛАЖДЕНИЕ } : ( ☺ → ≡ → ≡ → - )

- СУШКА : НИЗК (ФИКСИР.)
- : ( - )

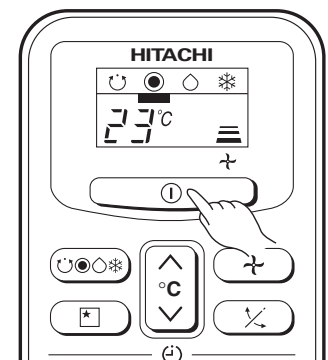


## 4 Нажмите кнопку (Start/Stop) (Старт/Стоп)

- Операция начнется по звуковому сигналу.

### СТОП Нажмите кнопку (Start/Stop) (Старт/Стоп)

- Поскольку заданные значения сохраняются в памяти пульта дистанционного управления, в следующий раз при желании получить то же значение Вам необходимо лишь нажать кнопку (Start/Stop).




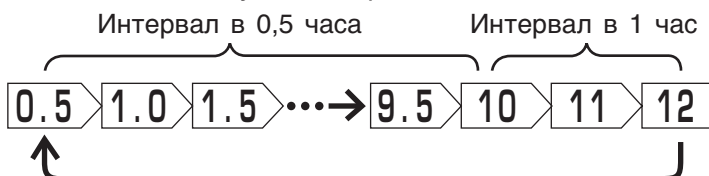
# РЕЗЕРВАЦИЯ ВРЕМЕНИ

■ Устройство имеет таймеры ВКЛЮЧЕНИЕ и ОТКЛЮЧЕНИЕ.

## Установка таймера ОТКЛЮЧЕНИЕ


### 1 Установка времени ОТКЛЮЧЕНИЯ

- Нажатием кнопки  ОТКЛЮЧЕНИЕ выберите операцию отключения.
- При нажатии кнопки установка времени будет меняться следующим образом.




- Параметр будет меняться быстрее, если держать кнопку нажатой.

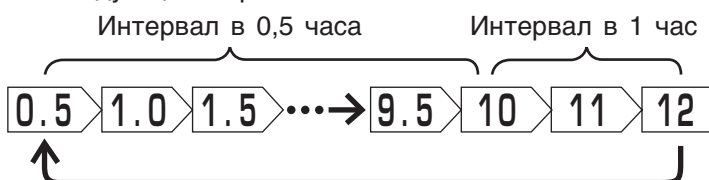
### 2 (РЕЗЕРВ)

- Заказанное время резервируется по звуковому сигналу.
- Загорается знак  (ОТКЛЮЧИТЬ).

## Установления таймера ВКЛЮЧЕНИЕ


### 1 Установка времени ВКЛЮЧЕНИЯ

- Нажатием кнопки  (ВКЛЮЧЕНИЕ) выберите операцию включения.
- Длительность в 6 часов заранее задана.
- Установка параметра времени изменяется следующим образом.




- Параметр будет меняться быстрее, если держать кнопку нажатой.

### 2 (РЕЗЕРВ)

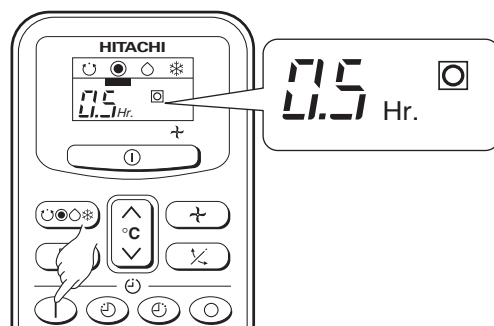
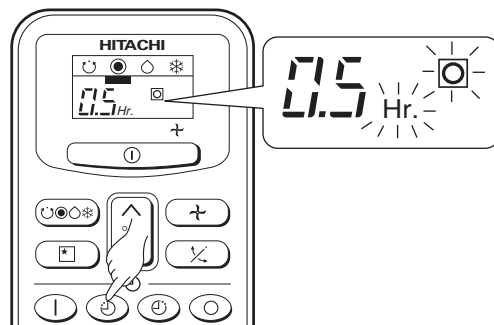
- Заказанное время включения резервируется по звуковому сигналу.
- Загорается знак  (ВКЛЮЧЕНИЕ).

## ОТМЕНА заказанного времени

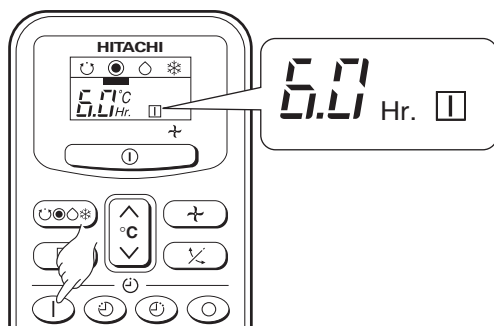
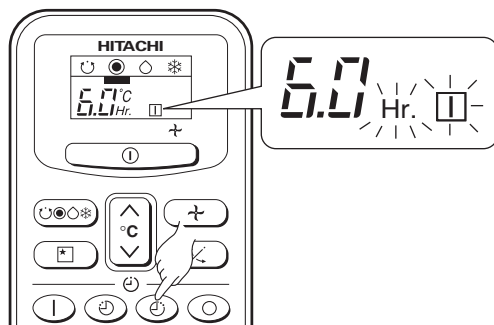
### 1 (ОТМЕНА)

- Поскольку заказанное время сохраняется в памяти дистанционного управления, для получения того же параметра в следующий раз достаточно просто нажать кнопку  (РЕЗЕРВ).


■ Работа устройства прекращается в заказанное время.

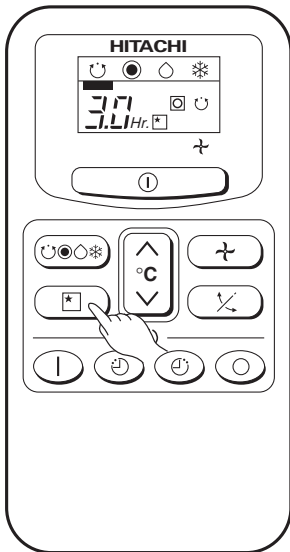


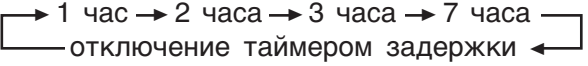
■ Работа устройства по поддержанию заданной температуры начинается в заказанное время. (Начальное время может меняться в зависимости от комнатной температуры и заданной температуры).



# УСТАНОВКА ТАЙМЕРА ЗАДЕРЖКИ ОТКЛЮЧЕНИЯ

Нажать клавишу  (ЗАДЕРЖКА ОТКЛЮЧЕНИЯ), после чего индикация дисплея изменится в соответствии с представленным ниже изображением.






Режим	Индикация
Таймер задержки отключения	

**Таймер задержки отключения:** Кондиционер будет продолжать работать в течение указанного количества часов, а затем будет отключен. Направить окно испускания сигнала пульта дистанционного управления в направлении внутреннего блока и нажать клавишу ЗАДЕРЖКА ОТКЛЮЧЕНИЯ. На дисплее пульта дистанционного управления будет показана информация таймера. Загорится индикаторная лампа ТАЙМЕР, при этом внутренний блок издаст звуковой сигнал.

Пример: Установка времени задержки отключения равное 3 часам.

## Отмена Резервирования

Направить окно испускания сигнала пульта дистанционного управления в направлении внутреннего блока и нажать клавишу  (ОТМЕНА). Символ  (РЕЗЕРВИРОВАНО) исчезнет, при этом раздастся звуковой сигнал, и на внутреннем блоке погаснет лампа  (ТАЙМЕР).

### ПРИМЕЧАНИЕ

В случае, если установка таймера выключения или таймера включения/выключения произведена ранее, чем установлен таймер задержки отключения, действие таймерам задержки отключения получит приоритет перед таймером выключения или включения/выключения, установленным ранее.

## Принцип действия таймера задержки отключения

Кондиционер осуществляет автоматическое регулирование СКОРОСТИ ВЕНТИЛЯТОРА и температуры в помещении, чтобы обеспечить тишину и соответствующие условия для здоровья людей.


Таймер задержки отключения можно установить на отключение через 1, 2, 3 или 7 часов. Регулирование СКОРОСТИ ВЕНТИЛЯТОРА и температуры в помещении осуществляется следующим образом.

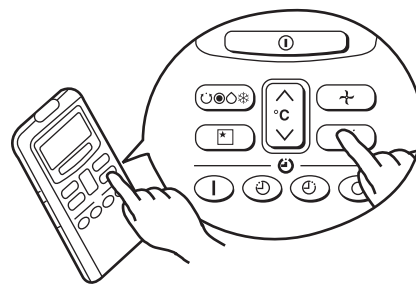
### Режимы работы с таймером задержки отключения


ФУНКЦИЯ	Операция	
<p>Нагрев</p> <p>“ ● ”</p>	<p>Температура в помещении регулируется таким образом, чтобы через 30 минут после установленного времени таймера задержки отключения температура в помещении была на 5 °C ниже заданного значения температуры. СКОРОСТЬ ВЕНТИЛЯТОРА немедленно устанавливается на режим НИЗКАЯ.</p>	<p>Температура в помещении поддерживается на уровне минимум 12°C.</p> <p>Установка таймера задержки</p> <p>через 30 минут</p> <p>через 1 час</p> <p>через 2 часа</p> <p>через 3 часа</p> <p>через 7 часов</p>
<p>Охлаждение</p> <p>“ ❄ ”</p> <p>и</p> <p>Сушка</p> <p>“ ◊ ”</p>	<p>СКОРОСТЬ ВЕНТИЛЯТОРА немедленно устанавливается на режим НИЗКАЯ.</p>	<p>Температура в помещении поддерживается на уровне 25-28 °C.</p> <p>Установка таймера задержки</p> <p>через 30 минут</p> <p>через 2 часа</p> <p>через 3 часа</p> <p>через 6 часов</p> <p>через 7 часов</p>
<p>Вентилятор</p> <p>“ ✂ ”</p>	<p>Заданные параметры температуры в помещении и циркуляции воздуха не изменяются.</p>	

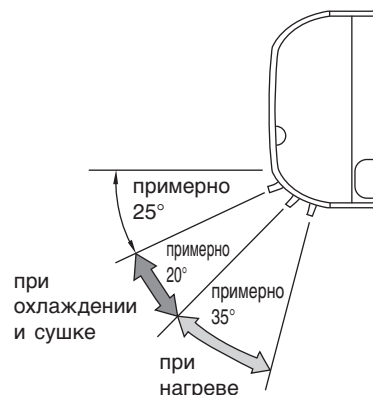


# РЕГУЛИРОВКА ЛЕФЛЕКТОРОВ ПОТОКА ВОЗДУХА

- 1** Регулировка потока воздуха от кондиционера в направлении вверх и вниз.  
Горизонтальный отражатель автоматически установлен под углом, наиболее подходящем для каждого вида операции. Установка желаемого угла лопастей вентилятора, а также качание их вверх или вниз достигается с помощью кнопки  (АВТОПОВОРОТ). (При изменении угла направления лопастей рефлектора он не устанавливается в автоматический режим до тех пор, пока Вы его не зададите).



- При однократном нажатии клавиши  (АВТОМАТИЧЕСКИЙ ПОВОРОТ) производится автоматический поворот направления горизонтального дефлектора потока воздуха вверх и вниз. При повторном нажатии клавиши дефлектор останавливается в занимаемом в данный момент положении. До начала поворота дефлектора может пройти несколько секунд (около 6 секунд).
- Диапазон регулирования поворота горизонтального дефлектора потока воздуха показан на рисунке справа.
- По окончании работы устройства, горизонтальный рефлектор воздуха двигается и затем останавливается в положении, при котором выходные отверстия воздуха закрыты.

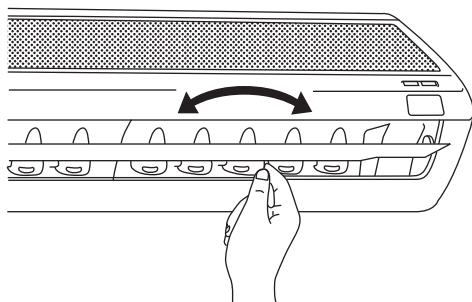


## **⚠ ОСТОРОЖНО**

- При операции “Охлаждение” не держите горизонтальный рефлектор долго в плавающем состоянии. На нем может образовываться роса и подкапывать.

- 2** Регулирование направления потока воздуха кондиционера влево и вправо.

Задействуя вертикальный дефлектор потока воздуха, как показано на рисунке, отрегулировать направление потока воздуха кондиционера влево и вправо.



# ЗАМЕНА БАТАРЕЙ В ПУЛЬТЕ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

- 1 Снять крышку, как показано на рисунке, и вынуть отработанные батареи.



- 2 Вставить новые батареи. Положение батарей должно совпадать с маркировкой в отсеке.

## **▲ ОСТОРОЖНО**

1. Не использовать вместе старые и новые батареи, а также батареи различных типов.
2. В случае, если пульт дистанционного управления не используется в течение 2-3 месяцев, необходимо вынуть батареи из пульта.



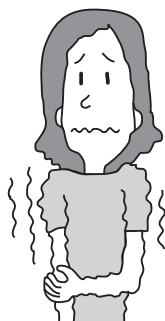
# ВРЕМЕННЫЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ

Используйте этот переключатель для начала работы и остановки, когда дистанционный регулятор не действует.

- При нажатии временного переключателя кондиционер будет работать в ранее установленном режиме.
- В случае использования временного переключателя после отключения и повторного включения электропитания кондиционер работает в автоматической режиме.



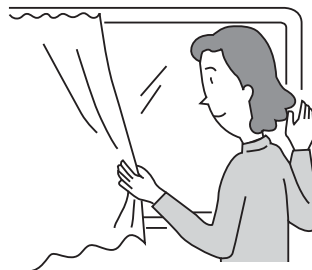
## Температура В Помещении



### ⚠ Предупреждение

Холодная температура в помещении неблагоприятно воздействует на здоровье и вызывает излшний расход электроэнергии.

## Использование штор или ставней



С их помощью можно снизить жару, проникающую в комнату, через окна.

## Вентиляция

### ⚠ Осторожно

Не оставляйте помещение закрытым в течении длительного периода времени. Периодически следует открывать дверь и окна, чтобы обеспечить приток свежего воздуха.



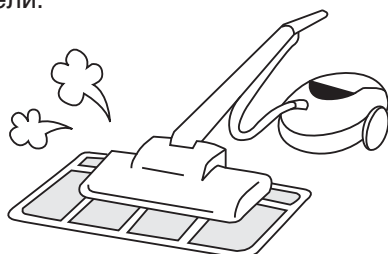
## Эффективное использование таймера

Ночью используйте таймеры “Включить” и “Отключить”, устанавливая их в зависимости от времени пробуждения. Это позволит Вам создать самую комфортную для Вас температуру. Используйте таймер эффективно.



## Не забывайте чистить воздушный фильтр

Пыльный фильтр может уменьшить объем воздуха и эффективность охлаждения. Во избежании лишней траты электроэнергии производите чистку фильтра каждые 2 недели.



## Устанавливайте подходящую t° для грудных младенцев и детей

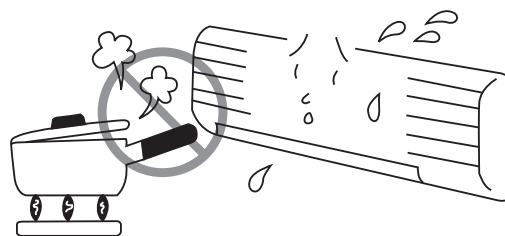
При использовании устройства в помещениях, где находятся грудные младенцы, дети или престарелые, то есть те, кому трудно самим передвигаться, следите за состоянием t° и направлением выходящего потока воздуха.



## Воздушный Кондиционер и Нагреватель В Одном помещении

### **⚠ Осторожно**

Если количество теплоты в помещении превышает охлаждающую способность устройства (например: При большом количестве людей в помещении, при работающих нагревательных приборах и т.п.), установленная температура в помещении не может быть достигнута.



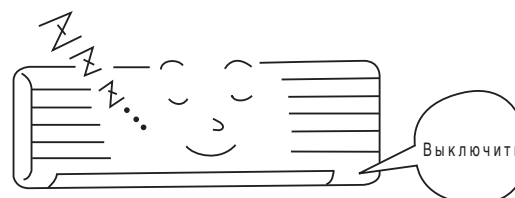
## После отключения энергии

После обратного включения энергии (если она была перед этим отключена) комнатный кондиционер продолжает находится в отключенном состоянии. Чтобы начать его работу, нажмите вновь кнопку ВКЛЮЧИТЬ/ОТКЛЮЧИТЬ.



## Если кондиционер долго не используется

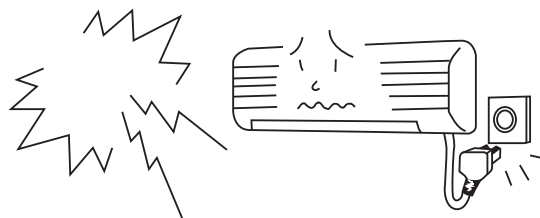
Если комнатный кондиционер долго не используется, выключите его из сети. При неотсоединенной сети он продолжает потреблять около 8W из котрольной цепи, даже будучи выключенным.



## При молниях

### **⚠ Осторожно**

При молниях, чтобы обезопасить прибор от повреждений, выключите его и выньте штепсель из розетки.



## ▲ ОСТОРОЖНО

Перед чисткой кондиционера необходимо выключить устройство и отсоединить от электропитания.

## 1. ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР

Воздушный фильтр необходимо чистить, так как на нем оседает пыль из комнаты. При запыленном фильтре уменьшается поток воздуха и охлаждающая способность. Может возникнуть шум при работе. При чистке соблюдайте следующие правила.

### ПРОЦЕДУРА

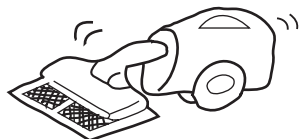
1

Откройте лицевую панель и снимите фильтр.

- Нежно приподнимите и снимите воздухоочищающий и освежающий фильтр с рамки воздушного фильтра.

2

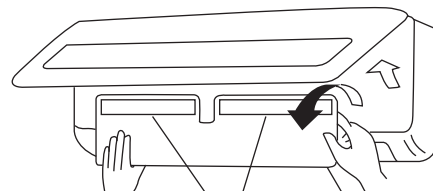
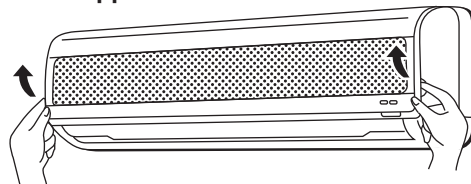
- Соберите пыль с воздушного фильтра и воздухоочищающего и освежающего фильтра с помощью пылесоса. Если скопление пыли слишком большое, то ополосните фильтр трубопроводной, проточной водой и нежно почистите мягкой щёткой. Высушите фильтры в тени.



3

- Заново вставьте воздухоочищающий и освежающий фильтр в рамку фильтра. Установите фильтр пометкой "FROIT" вперёд и вставьте их в изначальное положение.
- После присоединения фильтров, передвиньте переднюю панель в положение, указанное на рисунке тремя стрелками, и закройте ее.

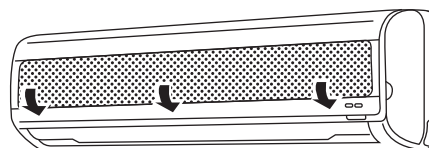
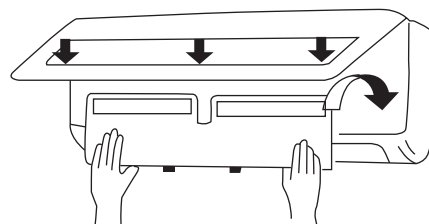
### МЕТОД ВЫНИМАНИЯ



Воздухо-  
очищающий и  
освежающий  
фильтр.

Воздушный  
фильтр

### МЕТОД УСТАНОВКИ



### ПРИМЕЧАНИЕ:

- Воздухо-очищающий и освежающий фильтр должен чиститься каждый месяц, а в случае заметного повышения нагрузки даже ранее. При использовании фильтра дольше положенного времени, он может утратить способность освежать воздух. Для лучшего результата, рекомендуется заменять его через каждые 3–6 месяцев, в зависимости от степени использования.

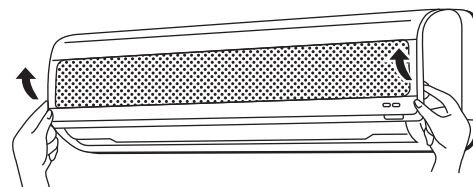
## ▲ ОСТОРОЖНО

- Не мойте горячей водой с температурой выше 40°C. Это может вызвать усадку фильтра.
- После мытья стряхните влагу полностью и высушите в тени; не подвергайте воздействию прямых солнечных лучей. Это может вызвать усадку.
- Не пользуйтесь моющими средствами при мойке воздухо-очищающего и освежающего фильтра, так как некоторые моющие средства могут ухудшить электростатическое действие фильтра.

Перед установкой необходимо отключить устройство с помощью пульта ДУ.

## 1 Откройте переднюю панель.

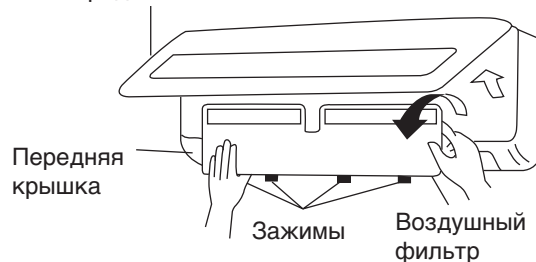
- Подтяните лицевую панель, держа её двумя руками по двум сторонам.



переднюю панель.

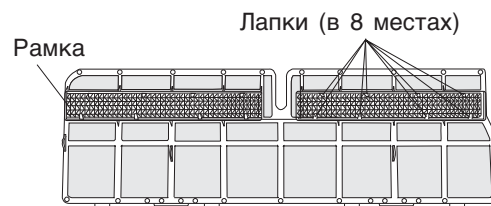
## 2 Выньте фильтры.

- Придавите по направлению вверх для освобождения зажимов и выньте фильтр.



## 3 Подсоединение воздухо-очищающих и освежающих фильтров к фильтру.

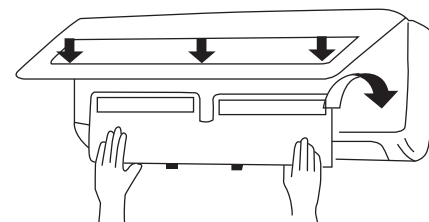
- Подсоедините воздухо-очищающие и освежающие фильтры к рамке, путём лёгкого прижатия их обеих сторон, и отпустите их как только они вошли в рамку.



Удостоверьтесь, что "FRONT" ("ПЕРЕД") направлен внутрь

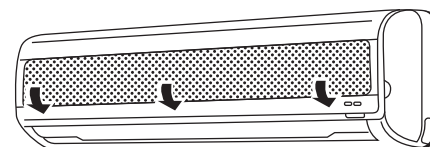
### ▲ ОСТОРОЖНО

Не сгибайте воздухо-очищающий и освежающий фильтр, так как это может причинить повреждение его строения.



## 4 Присоедините фильтры.

- Подсоедините фильтры, убедившись, что надпись "FRONT", на покрытии, устремлена вверх.
- После присоединения фильтров, передвиньте переднюю панель в положение, указанное на рисунке тремя стрелками, и закройте ее.

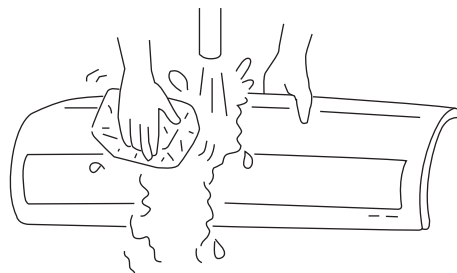


### ПРИМЕЧАНИЕ:

- Для снятия фильтра очистки воздуха и фильтра-деодоранта выполните указанные выше действия.
- При использовании воздухо-очищающих и освежающих фильтров, мощность и скорость охлаждения слегка падают. Поэтому, установите вентилятор в позицию "HIGH", если работа происходит в таких условиях.
- При чистке воздухо-очищающих и освежающих фильтров с помощью пылесоса или трубопроводной, проточной воды, их можно использовать заново до 20 раз. Номер типа этого воздухо-очищающего фильтра <SPX-CFH5>. При заказе нового, пожалуйста, воспользуйтесь этим номером.
- Не включайте кондиционер без фильтра. При проникновении пыли в кондиционер может произойти повреждение.

## 2. Моющаяся лицевая панель

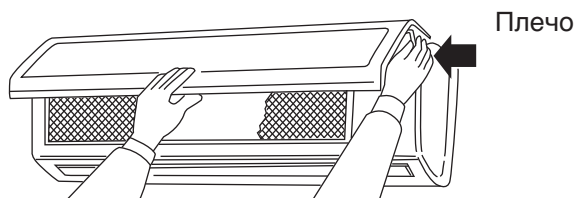
- Снимите лицевую панель и помойте её чистой водой.  
для мытья применяйте мягкую губку.  
После применения мягких моющих средств,  
тщательно промойте чистой водой.
- Сетку можно протирать мягкой сухой тканью,  
не снимая ее. Также тщательно следует  
протирать мягкой сухой тряпкой пульт  
дистанционного управления.
- Сетку следует вытирать насухо. Если вода  
останется на индикаторах или приемнике  
сигналов, это может вызвать сбои в работе.



Метод снятия лицевой панели.

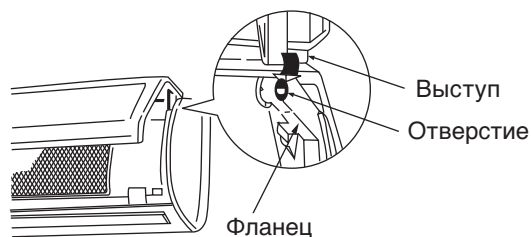
Обязательно держите сетку двумя руками,  
когда снимаете или устанавливаете ее обратно.

### Снятие лицевой панели



- Полностью открыв лицевую панель  
обоими руками, правой рукой придавите  
панель вовнутрь, для её освобождения,  
затем слегка прикрывая лицевую панель  
оттяните её вперёд.

### Подсоединение лицевой панели



- Вставьте выступы с левой и с правой  
стороны в соответствующие фланцы  
таким образом, чтобы выступы попали в  
отверстия.

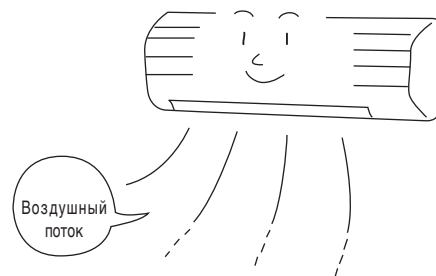
### **▲ ОСТОРОЖНО**

- Не брызгайте водой и не направляйте воду на корпус  
кондиционера при его очистке, так как это может привести к  
короткому замыканию.
- Не используйте горячую воду (выше 40 (PUT SIGN) C), бензин,  
газолин, кислоту, растворитель или щетку, так как они могут  
повредить покрытие и пластиковую поверхность.



### 3. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ПЕРЕД ДЛИТЕЛЬНЫМ ПРОСТОЕМ

- Перед длительным простоем следует отключить кондиционер на половину дня, установив рабочий режим ❄ (ОХЛАЖДЕНИЕ), температуру 32°C и скорость вентилятора (ВЫСОК), выбрав для этого хороший погодный день, чтобы полностью просушить кондиционер.
- Выньте штепсель из розеткн.



## ПРОФИЛАКТИЧЕСКИЕ ОСМОТРЫ

ПОЖАЛУЙСТА ВЫПОЛНЯЙТЕ НИЖЕПЕРЕЧИСЛЕННЫЕ ПРОВЕРКИ КАЖДЫЕ ПОЛГОДА ИЛИ ЧАЩЕ. В СЛУЧАЕ КАКИХ-ЛИБО ЗАТРУДНЕНИЙ ОБРАЩАЙТЕСЬ К СПЕЦИЛИСТУ.

1		Плотно ли вставлена штепсельная вилка в розетку? (Убедитесь, что нет свободного контакта между ними).
2		Не повреждено заземление?
3		Крепежные кронштейны наружного блока не корродированы, внешний блок закреплен надежно?



## ПЕРЕД ОБРАЩЕНИЕМ К СПЕЦИАЛИСТУ ПРОВЕРЬТЕ НИЖЕПЕРЕЧИСЛЕННЫЕ

УСЛОВИЯ	ПРОВЕРЬТЕ СЛЕДУЮЩИЕ ПУНКТЫ
 <p>Когда прибор не работает</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>● Предохранитель в порядке?</li><li>● Напряжение в сети высокое или низкое?</li><li>● Выключатель питания или прерыватель электроцепи в положении “Вкл”?</li></ul>
 <p>Когда прибор не надежно охлаждает Когда прибор не надежно нагревает</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>● Воздушный фильтр не забит пылью?</li><li>● Солнечный свет не падает на блок конденсации?</li><li>● Нет ли препятствий вытекающим струям тепла?</li><li>● Нет ли в комнате каких-либо источников тепла?</li><li>● Установочная температура выставлена нормально?</li></ul>



### Примечания

- При спокойной работе или остановке прибора могут произойти следующие явления, не считающиеся чем-то ненормальными.
  - (1) Не большой шум в процессе цикла охлаждения.
  - (2) Шум от работы вентилятора когда он начинает нагреваться в процессе работы.
- Из-за разных запахов, используемых в комнате, незначительные посторонние запахи могут возникать при работе прибора. Но это не важно, чистите фильтр и испаритель регулярно.

- Если у Вас все-таки возникают какие-либо проблемы в процессе эксплуатации прибора обращайтесь к Вашему продавцу или квалифицированному специалисту. Сообщайте Вашему агенту на счеу модели, номера производства и числа установки прибора.
- Используйте только напряжение, указанное для данного кондиционера. В противном случае устройство может испортиться или не достичь предусмотренной мощностн.

Заметьте пожалуйста:

При переключении прибора, частично когда свет комнаты смутым, незначительное яркое колебание может создаваться. Однако, это не считается ненормальным. Условия Локальной Электрической Компании должны быть соблюдены.

This indication is effective for Russian Federation only.

Настоящее положение действительно только для Российской Федерации.

“В соответствии со статьей 5, пунктом 2 “Закона о защите прав потребителей” для условий эксплуатации в Российской Федерации на бытовой кондиционер устанавливается следующий срок - 7 лет с момента изготовления изделия.

Условия:

Настоящий срок службы распространяется на те элементы и части изделия, которые необходимы для его нормального функционирования при выполнении следующих условий:

- Изделие надлежащим образом установлено и используется в соответствии с инструкцией по эксплуатации и/или установке.
- Ремонт и техническое обслуживание изделия осуществляется в авторизованном сервисном центре.

## МЕМО

---

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....